

**LB**  
**5**

**GT**  
Gabinet de  
Terminologia



Universitat de les  
Illes Balears  
Servei Lingüístic



Govern de les Illes Balears  
Conselleria d'Educació i Cultura  
Direcció General de Política Lingüística



**LB**  
**5**

LÈXIC BÀSIC  
DE **C**INEMA

CATALÀ-  
CASTELLÀ-  
FRANCÈS-  
ANGLÈS

LÈXIC BÀSIC DE **C**INEMA

**LB**  
**5**

UIB





**LÈXIC BÀSIC DE CINEMA:  
CATALÀ-CASTELLÀ-FRANCÈS-ANGLÈS**

(LB 5)

Palma, 2009

© del text: els autors

© de l'edició: Universitat de les Illes Balears, 2009

Primera edició: octubre de 2009

Disseny de la coberta: Gràfiques Planisi, a partir de la idea original de Jaume Falconer

Edició: Universitat de les Illes Balears

Servei Lingüístic <<http://www.slg.uib.cat>>

Edicions UIB <<http://edicions.uib.es>>

Cas Jai. Campus universitari. Cra. de Valldemossa, km 7.5

E-07122 Palma (Illes Balears)

Maquetació i impressió: Gràfiques Planisi. Gremi de Boneters, 28. 07009 Pol. Son Castelló. Palma

ISBN: 978-84-8384-099-3

DL: PM 1363-2009

No es permet la reproducció total o parcial d'aquest llibre ni de la coberta, ni el recull en un sistema informàtic, ni la transmissió en qualsevol forma o per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, per fotocòpia, per registre o per altres mètodes, sense el permís dels titulars del copyright.

Han participat en l'elaboració d'aquest vocabulari:

**Director**

Ramon Bassa i Martín  
*Servei Lingüístic*

**Coordinadora**

M. Magdalena Ramon Andreu  
*Gabinet de Terminologia*

**Terminòlegs**

Jaume Mas Ferrà  
M. Magdalena Ramon Andreu  
Cristina Robles de Pedro  
*Gabinet de Terminologia*

Maria Mateu Suau  
*Becària del Gabinet de Terminologia*

**Especialista**

Martí Martorell Fiol  
*Centre d'Ensenyament Superior Alberta Giménez*

**Alumnes col·laboradors**

Rafel Ballester  
Glòria Hervaz  
Sònia Palop  
Dowglas Reyes  
M. Antònia Serra  
Patricia Tamayo  
*Estudis de Filologia Hispànica*

Irene Alarcón Bover  
Pablo Berrio de Haro  
Elena Frau Fuster  
Carolina García Blázquez  
Cristina Mayol Nielsen  
Victoria Medina Roca  
Elena Palmer Libis  
Miquel Pomar Amer  
Eva Utrilla Gutiérrez  
Ashling Ygarza McManamly  
*Estudis de Filologia Anglesa*

### **Agraïments**

James Miele Scialabba (llengua anglesa)  
Marisel Polo Moya (llengua francesa)  
*Servei Lingüístic*

Maria Juan Garau (Filologia Anglesa)  
Patricia Traperó Llobera (Filologia Hispànica)  
*Departament de Filologia Espanyola, Moderna i Llatina*

## SUMARI

Consulta .....	9
Abreviacions .....	13
Arbre de camp .....	15
Lèxic .....	17
Índex castellà .....	59
Índex francès .....	65
Índex anglès .....	73
Bibliografia .....	81





# CONSULTA

## Estructura de les entrades

Les entrades, que estan ordenades de forma alfabètica discontinua i segueixen l'ordre natural de la seqüència, presenten l'estructura següent:

- 9 **acció** *f*                   —> terme català  
  *es* acción *f*               —> terme equivalent castellà  
  *fr* action *f*               —> terme equivalent francès  
  *en* action *n*              —> terme equivalent anglès

9 —> número d'ordre de l'entrada  
*f* / *n* —> categoria gramatical

## Remissions

Hi ha termes que poden tenir formes sinònimes amb entrada pròpia, que es presenten introduïdes per les abreviatures *sin.* i *sin. compl.*

Les formes sinònimes introduïdes amb l'abreviatura *sin.* es consideren sinònims absoluts, i en aquest cas la forma que conté tota la informació és la primera per ordre alfabètic:

- 189 **crític –a cinematogràfic –a** *m i f*  
  *sin.* **crític –a de cinema** *m i f*  
  *es* crítico –ca cinematográfico –ca *m y f*  
  *fr* critique de film *m et f*  
  *en* film reviewer *n*

- 190 **crític –a de cinema** *m i f*  
*sin. crític –a cinematogràfic –a m i f*

Les formes sinònimes introduïdes amb l'abreviatura *sin. compl.* remetent a la forma prioritzada:

- 175 **còpia d'exhibició** *f*  
*veg. còpia estàndard f*
- 176 **còpia d'explotació** *f*  
*veg. còpia estàndard f*
- 178 **còpia estàndard** *f*  
*sin. compl. còpia d'exhibició f*  
*sin. compl. còpia d'explotació f*  
*es copia estándar f*  
*fr copie d'exploitation f*  
*fr copie de série f*  
*fr copie standard f*  
*en release print n*

## Manlleus

Els manlleus no adaptats gràficament al català duen, entre clàudators, una indicació de la llengua d'origen, que alerta sobre la pronúncia del mot, que no és deduïble de les regles ortogràfiques del català. És el cas, per exemple, d'alguns anglicismes que figuren en aquest lèxic:

- 186 **cow-boy** [en] *m*  
*es cow boy m*  
*es cowboy m*  
*fr cow-boy m*  
*en cow-boy n*
- 320 **free cinema** [en] *m*  
*es free cinema m*  
*fr free cinéma m*  
*en free cinema n*

## Equivalències en anglès

Quan hem pogut verificar si el terme és en anglès britànic o en anglès americà, ho hem especificat amb les abreviatures [GB] i [US], respectivament:

- 419 **pel·lícula** *f*  
*sin. compl.* **film** *m*  
*es* filme *m*  
*es* película *f*  
*fr* film *m*  
*en* film [GB] *n*  
*en* movie [US] *n*

## Notes

Hem afegit notes aclaridores, tant lingüístiques com metalingüístiques, dels termes que podien representar algun tipus de confusió:

- 14 **acomodador** –*a m i f*  
*es* acomodador –*ra m y f*  
*fr* ouvreur –*euse m et f*  
*fr* placeur –*euse m et f*  
*en* usher *n*  
*en* usherette *n*

*Nota:* En francès, generalment, s'utilitza *placeur* per als homes i *ouvreuse* per a les dones.

*Nota:* En anglès, *usher* només és aplicable a homes i *usherette* només és aplicable a dones.

- 408 **Òscar** *m*  
*es* oscar *m*  
*fr* oscar *m*  
*en* Oscar *n*

*Nota:* El nom oficial dels premis cinematogràfics atorgats per l'Academy of Motion Pictures, Arts and Sciences de Hollywood, és *Academy Awards* i cada un és un *Academy Award*. *Òscar* és una denominació col·loquial molt popular.

*Nota:* El plural és *Òscars*.

## **Índexs**

Al final del recull hi ha l'índex alfabètic dels termes castellans, dels termes francesos i dels termes anglesos, que remeten al número d'ordre del terme català corresponent.

# ABREVIACIONS

## Categories gramaticals

<b>m</b>	substantiu masculí
<b>f</b>	substantiu femení
<b>n</b>	substantiu
<b>m i f</b>	substantiu masculí i femení
<b>m y f</b>	
<b>m et f</b>	
<b>m ou f</b>	substantiu masculí o femení
<b>m pl</b>	substantiu masculí plural
<b>f pl</b>	substantiu femení plural
<b>pl n</b>	substantiu plural
<b>adj</b>	adjectiu
<b>loc</b>	locució
<b>v pron</b>	verb pronominal
<b>v tr</b>	verb transitiu
<b>v tr &amp; intr</b>	verb transitiu i intransitiu
<b>interj</b>	interjecció

## Remissions

<b>sin.</b>	sinònim absolut
<b>sin. compl.</b>	sinònim complementari
<b>veg.</b>	vegeu

## Indicadors de llengua

<b>es</b>	castellà
<b>fr</b>	francès
<b>en</b>	anglès
<b>en [GB]</b>	anglès britànic
<b>en [US]</b>	anglès americà

# **ARBRE DE CAMP**

1. El personal
2. La realització cinematogràfica
  - 2.1 El rodatge
    - 2.1.1 Tècniques i procediments
    - 2.1.2 Aparells i materials
  - 2.2 El muntatge
  - 2.3 La projecció
    - 2.3.1 Tècniques i procediments
    - 2.3.2 Aparells i materials
  - 2.4 La difusió i la promoció
3. Gèneres i tipus de pel·lícules
4. Tendències i moviments cinematogràfics
5. Les sales de cinema





# LÈXIC

## A

- 1 **8 mm** *m*  
*sin. compl.* **8 normal** *m*  
*sin. compl.* **doble 8** *m*  
*es* 8 mm *m*  
*fr* 8 mm *m*  
*fr* 8 mm standard *m*  
*fr* double 8 *m*  
*en* 8 mm film *n*  
*en* double 8 mm film *n*  
*en* standard 8 mm film *n*
- 2 **8 normal** *m*  
*veg.* **8 mm** *m*
- 3 **16 mm** *m*  
*es* 16 mm *m*  
*fr* 16 mm *m*  
*fr* 16 mm standard *m*  
*fr* film 16 mm *m*  
*en* 16 mm film *m*
- 4 **35 mm** *m*  
*es* 35 mm *m*  
*fr* 35 mm *m*
- fr* film 35 mm *m*  
*en* 35 mm film *n*
- 5 **70 mm** *m*  
*es* 70 mm *m*  
*fr* 70 mm *m*  
*fr* film 70 mm *m*  
*en* 70 mm film *n*
- 6 **acadèmic** –*a* *adj*  
*es* académico –*ca* *adj*  
*fr* académique *adj*  
*en* academic *adj*
- 7 **acceleració** *f*  
*es* acelerado *m*  
*fr* accéléré *m*  
*en* fast motion *n*  
*en* quick motion *n*
- 8 **accelerat** *m*  
*veg.* **moviment accelerat** *m*
- 9 **acció** *f*  
*es* acción *f*  
*fr* action *f*  
*en* action *n*

- 10 **acció continuada** *f*  
*es* acción continuada *f*
- 11 **acció paralel·la** *f*  
*es* acción paralela *f*  
*fr* action parallèle *f*  
*en* parallel action *n*
- 12 **acció!** *interj*  
*es* ¡acción! *interj*  
*es* ¡se rueda! *interj*  
*fr* partez! *interj*  
*en* action! *interj*
- 13 **acetat de cel·lulosa** *m*  
*es* acetato de celulosa *m*  
*fr* acétate de cellulose *m*  
*fr* acétocellulose *m*  
*en* cellulose acetate *n*
- 14 **acomodador –a** *m i f*  
*es* acomodador –ra *m y f*  
*fr* ouvreur –euse *m et f*  
*fr* placeur –euse *m et f*  
*en* usher *n*  
*en* usherette *n*
- Nota:* En francès, generalment, s'utilitza *placeur* per als homes i *ouvreuse* per a les dones.
- Nota:* En anglès, *usher* només és aplicable a homes i *usherette* només és aplicable a dones.
- 15 **actor –triu** *m i f*  
*es* actor –triz *m y f*  
*fr* acteur –trice *m et f*  
*en* actor *n*  
*en* actress *n*
- Nota:* En anglès, *actor* només és aplicable a homes i *actress* només és aplicable a dones.
- 16 **actor –triu aficionat –ada** *m i f*  
*veg.* actor –triu amateur *m i f*
- 17 **actor –triu amateur** *m i f*  
*sin. compl.* actor –triu aficionat –ada *m i f*  
*es* actor –triz aficionado –da *m y f*  
*es* actor –triz amateur *m y f*  
*fr* acteur –trice amateur *m et f*  
*en* amateur actor *n*  
*en* amateur actress *n*
- Nota:* En anglès, *amateur actor* només és aplicable a homes i *amateur actress* només és aplicable a dones.
- 18 **actor –triu de doblatge** *m i f*  
*sin. compl.* doblador –a *m i f*  
*es* actor –triz de doblaje *m y f*  
*es* doblador –ra *m y f*  
*fr* acteur –trice de doublage *m et f*  
*en* dubbing actor *n*  
*en* dubbing actress *n*
- Nota:* En anglès, *dubbing actor* només és aplicable a homes i *dubbing actress* només és aplicable a dones.
- 19 **actor –triu de repartiment** *m i f*  
*sin. compl.* actor –triu secundari –ària *m i f*  
*sin. compl.* secundari –ària *m i f*  
*es* actor –triz de reparto *m y f*  
*es* actor –triz secundario –ria *m y f*  
*es* secundario –ria *m y f*  
*fr* acteur –trice dans un second rôle *m et f*  
*en* supporting actor *n*  
*en* supporting actress *n*
- Nota:* En anglès, *supporting actor* només és aplicable a homes

- i *supporting actress* només és aplicable a dones.
- 20 **actor –triu principal** *m i f*  
*sin. protagonista m i f*  
*es* actor –triz principal *m y f*  
*es* protagonista *m y f*  
*fr* acteur –trice principal *m et f*  
*fr* protagoniste *m et f*  
*en* lead *n*  
*en* leading actor *n*  
*en* leading actress *n*
- Nota:* En anglès, *leading actor* només és aplicable a homes i *leading actress* només és aplicable a dones.
- 21 **actor –triu professional** *m i f*  
*es* actor –triz profesional *m y f*  
*fr* acteur –trice professionnel –elle *m et f*  
*en* professional actor *n*  
*en* professional actress *n*
- Nota:* En anglès, *professional actor* només és aplicable a homes i *professional actress* només és aplicable a dones.
- 22 **actor –triu secundari –ària** *m i f*  
*veg. actor –triu de repartiment*  
*m i f*
- 23 **actualitats** *f pl*  
*es* actualidades *f pl*  
*fr* actualités *f pl*  
*en* actualities *pl n*
- 24 **acústica** *f*  
*es* acústica *f*  
*fr* acoustique *f*  
*en* acoustics *n*
- 25 **adaptació** *f*  
*es* adaptación *f*  
*fr* adaptation *f*  
*en* adaptation *n*
- 26 **adaptador –a** *m i f*  
*es* adaptador –ra *m y f*  
*fr* adaptateur –trice *m et f*  
*en* adapter *n*  
*en* adaptor *n*
- 27 **adaptar** *v tr*  
*es* adaptar *v tr*  
*fr* adapter *v tr*  
*en* adapt, to *v tr*
- 28 **agent secret –a** *m i f*  
*es* agente secreto *m*  
*fr* agent –ente secret –ète *m et f*  
*en* secret agent *n*
- 29 **ajudant –a** *m i f*  
*es* asistente *m y f*  
*es* ayudante *m y f*  
*fr* assistant –ante *m et f*  
*en* assistant *n*
- 30 **ajudant –a de producció** *m i f*  
*es* ayudante de producción *m y f*  
*fr* assistant –ante de production *m et f*  
*en* production assistant *n*
- 31 **ajudant –a de realització** *m i f*  
*es* ayudante de realización *m y f*  
*fr* assistant –ante à la réalisation *m et f*  
*en* assistant director *n*
- 32 **alentiment** *m*  
*veg. càmera lenta* *f*

- 33 **alta definició** *f*  
*es* alta definición *f*  
*fr* à haute définition *loc*  
*fr* haute définition *loc*  
*en* high-definition *n*  
*en* high-res *n*  
*en* high-resolution *n*  
*en* HD *n*
- 34 **alta fidelitat** *f*  
*sigla* **Hi-Fi** *f*  
*es* alta fidelidad *f*  
*es* HI-FI *f*  
*fr* haute fidélité *f*  
*fr* Hi-Fi *f*  
*en* high fidelity *n*  
*en* Hi-Fi *n*
- Nota:* La sigla *Hi-Fi* prové de l'anglès *high-fidelity*.
- 35 **ambientació** *f*  
*es* ambientación *f*  
*fr* ambiance *f*  
*en* setting *n*
- 36 **anamorfosi** *f*  
*es* anamorfosis *f*  
*fr* anamorphose *f*  
*en* anamorphosis *n*
- 37 **animació** *f*  
*es* animación *f*  
*fr* animation *f*  
*en* animation *n*
- 38 **animació assistida per ordinador** *f*  
*es* animación por ordenador *f*  
*fr* animation assistée par ordinateur *f*  
*fr* animation par ordinateur *f*  
*fr* animatique *f*  
*en* animatics *n*  
*en* computer-assisted animation *f*
- 39 **animació limitada** *f*  
*es* animación limitada *f*  
*fr* animation limitée *f*  
*en* limited animation *n*
- 40 **antagonista** *m i f*  
*es* antagonista *m y f*  
*fr* antagoniste *m et f*  
*en* antagonist *n*
- 41 **anticlímax** *m*  
*es* anticlímax *m*  
*en* anticlimax *n*
- 42 **antiheroi –ina** *m i f*  
*es* antihéroé –ina *m y f*  
*fr* antihéros *m*  
*en* antihero *n*
- 43 **apatxe** *adj*  
*es* apache *adj*  
*fr* apache *adj*  
*en* apache *adj*
- 44 **arquetip** *m*  
*sin. compl.* **arquetipus** *m*  
*es* arquetipo *m*  
*fr* archétype *m*  
*en* archetype *n*
- 45 **arquetipus** *m*  
*veg.* **arquetip** *m*
- 46 **arranjament** *m*  
*es* arreglo *m*  
*fr* arrangement *m*  
*en* arrangement *n*
- 47 **artista convidat –ada** *m i f*  
*es* artista invitado –da *m y f*  
*fr* artiste invité –ée *m et f*  
*en* guest star *n*

48 **asincronisme** *m*  
*es* asincronismo *m*  
*fr* asynchronisme *m*  
*en* asynchronism *n*

49 **assaig** *m*  
*es* ensayo *m*  
*fr* répétition *m*  
*en* rehearsal *n*

50 **assessor –a** *m i f*  
*es* asesor –ra *m y f*  
*fr* assistant –ante *m et f*  
*fr* conseiller –ère *m et f*  
*en* adviser *n*

51 **attrezzista** *m i f*  
*es* atrezista *m y f*  
*es* utilero –ra *m y f*  
*fr* accessoiriste *m et f*  
*en* property girl *n*  
*en* property man *n*

*Nota:* En anglès, *property girl* només és aplicable a dones i *property man* només és aplicable a homes.

52 **attrezzo** [it] *m*  
*es* atrezzo *m*  
*es* utileria *f*  
*fr* accessoires *m pl*  
*en* properties *pl n*

53 **àudio** *m*  
*es* audio *m*  
*fr* audio *m*  
*en* audio *n*

54 **audiovisual** *adj*  
*es* audiovisual *adj*  
*fr* audiovisuel –elle *adj*  
*en* audiovisual *adj*

55 **autocine** *m*  
*veg.* **autocinema** *m*

56 **autocinema** *m*  
*sin. compl.* **autocine** *m*  
*es* autocine *m*  
*fr* ciné-parc *m*  
*en* drive-in *n*  
*en* drive-in cinema *n*

57 **avanç** *m*  
*veg.* **tràiler** *m*

## B

58 **B & W** *m*  
*veg.* **blanc i negre** *m*

59 **B/N** *m*  
*veg.* **blanc i negre** *m*

60 **banda sonora** *f*  
*es* banda sonora *f*  
*fr* bande sonore *f*  
*fr* bande-son *f*  
*en* sound track *n*  
*en* soundtrack *n*

61 **bioscopi** *m*  
*es* bioscopio *m*  
*fr* bioscope *m*  
*en* bioscope *n*

62 **blanc i negre** *m*  
*sigla* **B & W** *m*  
*sigla* **B/N** *m*  
*es* blanco y negro *m*  
*es* B/N *m*

*fr* noir et blanc *m*  
*fr* N & B *m*  
*en* black and white *n*  
*en* B & W *n*

63 **blindatge** *m*

*es* blindaje *m*  
*fr* caisson d'insonorisation *m*  
*en* blimp *n*

64 **bobina** *f*

*es* bobina *f*  
*fr* bobine *f*  
*en* reel *n*

65 **bobinadora** *f*

*es* bobinadora *f*  
*fr* bobineuse *f*  
*en* rewinder *n*

66 **bobinatge** *m*

*es* bobinado *m*  
*fr* bobinage *m*  
*en* winding *n*

67 **bucle** *m*

*es* bucle *m*  
*fr* boucle *f*  
*en* loop *n*

## C

68 **C** *f*

*veg.* **crominància** *f*

69 **cabina d'enregistrament** *f*

*sin. compl.* **cabina de gravació** *f*  
*es* cabina de grabación *f*

*fr* cabine d'enregistrement *f*  
*en* recording room *n*

70 **cabina de gravació** *f*

*veg.* **cabina d'enregistrament** *f*

71 **cabina de projecció** *f*

*es* cabina de proyección *f*  
*fr* cabine de projection *f*  
*en* projection booth *n*

72 **cable** *m*

*es* cable *m*  
*fr* câble *m*  
*en* cable *n*

73 **cadència** *f*

*es* cadencia *f*  
*fr* cadence *f*  
*en* frame rate *n*

74 **càmera** *m i f*

*sin. compl.* **operador –a de**  
**càmera** *m i f*

*sin. compl.* **segon –a operador –a**  
*m i f*

*es* cámara *m y f*  
*es* operador –ra *m y f*  
*es* segundo –da operador –ra *m y f*  
*fr* cadreur –euse *m et f*  
*fr* opérateur –trice *m et f*  
*fr* opérateur –trice de prise de vue  
*m et f*

*en* camera operator *n*

*en* cameraman *n*

*en* camerawoman *n*

*Nota:* En anglès, *cameraman* només és aplicable a homes i *camerawoman* només és aplicable a dones.

75 **càmera** *f*

*es* cámara *f*

- fr* *caméra f*  
*en* *camera n*
- 76 **càmera car** *m*  
*es* *cámara car m*  
*fr* *voiture-caméra f*  
*en* *camera car n*
- 77 **càmera cinematogràfica** *f*  
*sin. compl.* **filmadora** *f*  
*sin. compl.* **màquina de filmar** *f*  
*es* *cámara cinematográfica f*  
*es* *cámara de cine f*  
*fr* *appareil de prise de vues m*  
*fr* *caméra cinématographique f*  
*en* *cine camera n*  
*en* *film camera n*  
*en* *motion-picture camera n*  
*en* *movie camera n*
- 78 **càmera d'alta velocitat** *f*  
*es* *cámara de alta velocidad f*  
*fr* *caméra à grande vitesse f*  
*en* *high-speed camera n*  
*en* *highspeed camera n*
- 79 **càmera de vídeo** *f*  
*sin. compl.* **videocàmera** *f*  
*es* *cámara de vídeo f*  
*fr* *caméra vidéo f*  
*en* *video camera n*
- 80 **càmera lenta** *f*  
*sin. compl.* **alentiment** *m*  
*es* *cámara lenta f*  
*es* *ralentí m*  
*fr* *ralenti m*  
*en* *slow motion n*
- 81 **càmera oculta** *f*  
*es* *cámara oculta f*  
*fr* *caméra cachée f*  
*en* *hidden camera n*
- 82 **càmera portàtil** *f*  
*es* *cámara de mano f*  
*es* *cámara portátil f*  
*fr* *caméra portable f*  
*en* *hand camera n*
- 83 **càmera ràpida** *f*  
*veg.* **moviment accelerat** *m*
- 84 **càmera submarina** *f*  
*es* *cámara submarina f*  
*fr* *caméra pour prises de vues sous-marines f*  
*en* *underwater camera n*
- 85 **camerino** *m*  
*es* *camarín m*  
*es* *camerino m*  
*fr* *loge f*  
*en* *dressing room n*  
*en* *dressing-room n*
- 86 **camp** *m*  
*es* *campo m*  
*fr* *champ m*  
*en* *field n*
- 87 **canvi d'eix** *m*  
*es* *cambio de eje m*  
*fr* *changement d'axe m*  
*en* *crossing the line n*
- 88 **canya** *f*  
*veg.* **girafa** *f*
- 89 **caracterització** *f*  
*es* *caracterización f*  
*fr* *caractérisation f*  
*en* *characterization n*
- 90 **cartell** *m*  
*es* *cartel m*  
*fr* *affiche f*



- fr* poster *m*  
*en* poster *n*
- 91 **cartellera** *f*  
*es* cartelera *f*  
*fr* rubrique des spectacles *f*  
*en* poster *n*  
*en* wall of posters *n*
- 92 **càsting** *m*  
*es* casting *m*  
*fr* distribution des rôles *f*  
*en* casting *n*
- 93 **cel·luloide** *m*  
*es* celuloide *m*  
*fr* celluloid *m*  
*en* celluloid *n*
- 94 **ciència-ficció** *f*  
*es* ciencia ficción *f*  
*fr* science-fiction *f*  
*en* science fiction *n*
- 95 **cine** *m*  
*veg.* **cinema** *m*
- 96 **cinclub** *m*  
*es* cineclub *m*  
*fr* ciné-club *m*  
*fr* cinéclub *m*  
*en* film club [US] *n*  
*en* film society [GB] *n*
- 97 **cinèfil –a** *m i f*  
*es* cinéfilo –la *m y f*  
*fr* cinéphile *m et f*  
*en* film buff *n*  
*en* movie buff *n*
- 98 **cinefòrum** *m*  
*es* cine-forum *m*  
*fr* ciné-débat *m*  
*en* film showing and debate *n*
- 99 **cinema** *m*  
*sin. compl.* **cine** *m*  
*es* cine *m*  
*es* cinema *m*  
*fr* cinéma *m*  
*en* cinema *n*
- 100 **cinema a l'aire lliure** *m*  
*es* cine al aire libre *m*  
*fr* cinéma de plein air *m*  
*fr* cinéma en plein air *m*  
*en* open-air cinema [GB] *n*  
*en* open-air movie theater [US] *n*
- 101 **cinema alternatiu** *m*  
*es* cine alternativo *m*  
*fr* cinéma alternatif *m*  
*en* alternative cinema *n*
- 102 **cinema amateur** *m*  
*sin. compl.* **cinema d'aficionats** *m*  
*es* cine aficionado *m*  
*es* cine amateur *m*  
*fr* cinéma d'amateur *m*  
*fr* cinéma non professionnel *m*  
*en* amateur cinema *n*  
*en* amateur movie making *n*  
*en* non-professional movie making *n*
- 103 **cinema bèl·lic** *m*  
*es* cine bélico *m*  
*fr* film de guerre *m*  
*en* war film *n*
- 104 **cinema biogràfic** *m*  
*es* cine biográfico *m*  
*fr* film biographique *m*  
*en* biographical film *n*
- 105 **cinema catastròfic** *m*  
*es* cine catastrófico *m*

- fr* film-catastrophe *m*  
*en* disaster film *n*
- 106 **cinema científic** *m*  
*es* cine científico *m*  
*fr* cinéma scientifique *m*  
*en* scientific cinematography *n*
- 107 **cinema clàssic** *m*  
*es* cine clásico *m*  
*fr* cinéma classique *m*  
*en* classical cinema *n*
- 108 **cinema comercial** *m*  
*es* cine comercial *m*  
*fr* cinéma commercial *m*  
*en* commercial film *n*
- 109 **cinema còmic** *m*  
*es* cine cómico *m*  
*fr* cinéma comique *m*  
*en* comic film *n*
- 110 **cinema d'acció** *m*  
*es* cine de acción *m*  
*fr* cinéma d'action *m*  
*en* action film *n*
- 111 **cinema d'aficionats** *m*  
*veg.* **cinema amateur** *m*
- 112 **cinema d'animació** *m*  
*es* cine de animación *m*  
*fr* cinéma d'animation *m*  
*fr* film d'animation *m*  
*en* animated cinema *n*  
*en* animated film *n*
- 113 **cinema d'art i assaig** *m*  
*es* cine de arte y ensayo *m*  
*fr* cinéma d'art et d'essai *m*  
*en* art house *n*  
*en* art theatre *n*
- 114 **cinema d'assaig** *m*  
*es* cine ensayo *m*  
*fr* cinéma d'essai *m*  
*en* essay film *n*
- 115 **cinema d'autor** *m*  
*es* cine de autor *m*  
*fr* cinéma d'auteur *m*  
*en* auteur film *n*
- 116 **cinema d'aventures** *m*  
*es* cine de aventuras *m*  
*fr* cinéma d'aventures *m*  
*en* adventure film *n*
- 117 **cinema d'evasió** *m*  
*es* cine de evasión *m*  
*fr* cinéma d'évasion *m*  
*en* escapist film *n*
- 118 **cinema de ciència-ficció** *m*  
*es* cine de ciencia ficción *m*  
*fr* cinéma de science-fiction *m*  
*en* science fiction cinema *n*  
*en* science-fiction cinema *n*
- 119 **cinema de ficció** *m*  
*es* cine de ficción *m*  
*fr* cinéma de fiction *m*  
*fr* film de fiction *m*  
*en* fiction film *n*
- 120 **cinema de no-ficció** *m*  
*veg.* **cinema documental** *m*
- 121 **cinema de terror** *m*  
*es* cine de terror *m*  
*fr* film d'épouvante *m*  
*fr* film d'horreur *m*  
*fr* film de terreur *m*  
*en* horror film *n*

- 122 **cinema digital** *m*  
*es* cine digital *m*  
*fr* cinéma numérique *m*  
*en* digital cinema *n*
- 123 **cinema documental** *m*  
*sin. compl.* **cinema de no-ficció** *m*  
*es* cine documental *m*  
*es* documental *m*  
*fr* cinéma documentaire *m*  
*fr* documentaire *m*  
*fr* film documentaire *m*  
*en* documentary *n*  
*en* documentary cinema *n*  
*en* documentary film *n*  
*en* non-fiction film *n*
- 124 **cinema domèstic** *m*  
*es* cine domèstic *m*  
*es* cine en casa *m*  
*fr* cinéma à domicile *m*  
*fr* cinéma chez soi *m*  
*fr* cinéma maison *m*  
*fr* système de cinéma maison *m*  
*en* home cinema *n*  
*en* home cinema system *n*
- 125 **cinema eròtic** *m*  
*es* cine eròtic *m*  
*fr* cinéma érotique *m*  
*fr* film érotique *m*  
*en* erotic film *n*
- 126 **cinema experimental** *m*  
*es* cine experimental *m*  
*fr* cinéma expérimental *m*  
*fr* film expérimental *m*  
*en* experimental cinema *n*  
*en* experimental film *n*
- 127 **cinema expressionista** *m*  
*es* cine expresionista *m*  
*fr* cinéma expressionniste *m*  
*en* expressionist cinema *n*
- 128 **cinema fantàstic** *m*  
*es* cine fantàstic *m*  
*fr* cinéma fantastique *m*  
*fr* film fantastique *m*  
*en* fantastic cinema *n*  
*en* fantastic film *n*  
*en* fantasy cinema *n*  
*en* fantasy film *n*
- 129 **cinema històric** *m*  
*es* cine històric *m*  
*fr* cinéma historique *m*  
*fr* film historique *m*  
*en* historical film *n*
- 130 **cinema independent** *m*  
*es* cine independente *m*  
*fr* cinéma indépendant *m*  
*fr* film indépendant *m*  
*en* independent film *n*  
*en* independent movie *n*  
*en* indie film *n*
- 131 **cinema infantil** *m*  
*es* cine infantil *m*  
*fr* cinéma pour enfants *m*  
*fr* film pour enfants *m*  
*en* children's cinema *n*  
*en* children's film *n*
- 132 **cinema negre** *m*  
*es* cine negro *m*  
*fr* film noir *m*  
*en* film noir *n*
- 133 **cinema policíac** *m*  
*es* cine policíaco *m*  
*fr* film policier *m*  
*en* crime film *n*  
*en* detective film *n*

- 134 **cinema polític** *m*  
*es* cine político *m*  
*fr* cinéma politique *m*  
*fr* film politique *m*  
*en* political cinema *n*  
*en* political film *n*
- 135 **cinema porno** *m*  
*veg.* **cinema pornogràfic** *m*
- 136 **cinema pornogràfic** *m*  
*sin. compl.* **cinema porno** *m*  
*es* cine porno *m*  
*es* cine pornográfico *m*  
*fr* cinéma porno *m*  
*fr* cinéma pornographique *m*  
*en* pornographic cinema *n*  
*en* pornographic film *n*
- 137 **cinema realista** *m*  
*es* cine realista *m*  
*fr* cinéma réaliste *m*  
*fr* film réaliste *m*  
*en* realistic cinema *n*  
*en* realistic film *n*
- 138 **cinema ull** *m*  
*es* cine-ojo *m*  
*fr* ciné-oeil *m*  
*en* cinema-eye *n*  
*en* film-eye *n*
- 139 **cinema veritat** *m*  
*es* cine-verdad *m*  
*es* cinéma-vérité *m*  
*fr* cinéma-vérité *m*  
*en* cinéma-vérité *n*
- 140 **cinemascop** *m*  
*es* cinemascop *m*  
*fr* cinémascope *m*  
*en* cinemascop *n*
- 141 **cinemateca** *f*  
*veg.* **filmoteca** *f*
- 142 **cinematògraf** *m*  
*es* cinematógrafo *m*  
*fr* cinématographe *m*  
*en* cinematograph *n*
- 143 **cinematografia** *f*  
*es* cinematografía *f*  
*fr* cinématographie *f*  
*en* cinematography *n*
- 144 **cinematografiar** *v tr*  
*sin.* **filmar** *v tr*  
*sin.* **rodar** *v tr*  
*es* cinematografiar *v tr*  
*es* filmar *v tr*  
*es* rodar *v tr*  
*fr* filmer *v tr*  
*fr* tourner *v tr*  
*en* film, to *v tr & intr*  
*en* shoot, to *v tr*
- 145 **cinematogràfic** –*a* *adj*  
*es* cinematográfico –*ca* *adj*  
*fr* cinématographique *adj*  
*en* cinematographic *adj*
- 146 **cinerama** *m*  
*es* cinerama *m*  
*fr* cinérama *m*  
*en* Cinerama *n*
- 147 **cinetoscopi** *m*  
*es* kinetoscopio *m*  
*fr* kinéscope *m*  
*en* Kinestoscope *n*
- 148 **cinta** *f*  
*es* cinta *f*  
*fr* bande *f*  
*en* tape *n*

- 149 **cinta d'audio** *f*  
veg. **cinta de so** *f*
- 150 **cinta de so** *f*  
*sin. compl.* **cinta d'audio** *f*  
*es* cinta de audio *f*  
*es* cinta de sonido *f*  
*fr* bande magnétique audio *f*  
*fr* bande magnétique sonore *f*  
*en* audio tape *n*  
*en* sound tape *n*
- 151 **cinta de vídeo** *f*  
*es* cinta de vídeo *f*  
*es* videocinta *f*  
*fr* bande vidéo *f*  
*en* video tape *n*
- 152 **cinta magnètica** *f*  
*es* cinta magnética *f*  
*fr* film magnétique *m*  
*en* magnetic film *n*
- 153 **cinta mestra** *f*  
*es* cinta máster *f*  
*fr* souche *f*  
*en* master *n*
- 154 **claqué** *m*  
*es* claqué *m*  
*fr* claquettes *f pl*  
*en* tap dance *n*  
*en* tap dancing *n*  
*en* tap-dance *n*
- Nota:* El plural de *claqué* és *claqués*.
- 155 **claqueta** *f*  
*es* claqueta *f*  
*fr* claquette *f*  
*en* clapboard *n*  
*en* clapper *n*  
*en* clapper board *n*
- 156 **claquetista** *m i f*  
*es* claquetista *m y f*  
*fr* clapman *m*  
*fr* claqueman *m*  
*fr* claquiste *m et f*  
*en* clapman *n*  
*en* clapper boy *n*
- Nota:* En anglès, *clapman* i *clapper boy* només són aplicables a homes.
- 157 **clímax** *m*  
*es* clímax *m*  
*fr* climax *m*  
*en* climax *n*
- 158 **codi de temps** *m*  
*es* código de tiempo *m*  
*fr* code temporel *m*  
*en* time code *n*
- 159 **col·loqui** *m*  
*es* coloquio *m*  
*fr* colloque *m*  
*en* colloquium *n*
- 160 **com-s'ha-fet** *m*  
*es* making of *m*  
*fr* documentaire de tournage *m*  
*fr* reportage de tournage *m*  
*fr* revue de tournage *f*  
*en* making of *n*
- 161 **comèdia musical** *f*  
*sin. compl.* **musical** *m*  
*es* comedia musical *f*  
*es* musical *m*  
*fr* comédie musicale *f*  
*fr* musical *m*  
*en* musical *n*  
*en* musical comedy *n*

- 162 **comediant** –a *m i f*  
*es* comediante –ta *m y f*  
*fr* comédien –enne *m et f*  
*en* comedian *n*
- Nota:* Tant *comediant* com *còmic* o *actor* de vegades s'utilitzen com a sinònims, segons l'especificitat del seu paper.
- 163 **còmic** –a *m i f*  
*es* cómico –ca *m y f*  
*fr* comique *m et f*  
*en* comic *n*
- Nota:* Tant *comediant* com *còmic* o *actor* de vegades s'utilitzen com a sinònims, segons l'especificitat del seu paper.
- 164 **compondre** *v tr*  
*es* componer *v tr*  
*fr* composer *v tr*  
*en* compose, to *v tr*
- 165 **compositor** –a *m i f*  
*es* compositor –ra *m y f*  
*fr* compositeur –trice *m et f*  
*en* composer *n*
- 166 **congelació** *f*  
veg. **imatge congelada** *f*
- 167 **congelar** *v tr*  
*es* congelar *v tr*  
*fr* arrêter *v tr*  
*en* freeze, to *v tr*
- Nota:* Fa referència al fet de paralitzar una imatge de cinema o de vídeo.
- 168 **continuitat** *f*  
*es* continuidad *f*
- es* racor *m*  
*fr* raccord *m*  
*en* continuity *n*
- 169 **contracamp** *m*  
*es* contracampo *m*  
*fr* contre-champ *m*  
*fr* contrechamp *m*  
*en* counter field *n*  
*en* counter-shot *n*  
*en* reverse angle *n*
- 170 **contrallum** *m*  
*es* contraluz *m*  
*fr* contre-jour *m*  
*en* back light *n*
- 171 **contrapicat** *m*  
*es* contrapicado *m*  
*fr* contre-plongée *f*  
*en* tilt up *n*
- 172 **contratip** *m*  
*es* contratipo *m*  
*fr* contretype *m*  
*en* dupe *n*  
*en* duplicate *n*
- 173 **coordinador –a de producció** *m i f*  
*es* coordinador –ra de producción *m y f*  
*fr* coordonnateur –trice de production *m et f*  
*en* production coordinator *n*
- 174 **còpia** *f*  
*es* copia *f*  
*fr* copie *f*  
*en* print *n*
- 175 **còpia d'exhibició** *f*  
veg. **còpia estàndard** *f*

- 176 **còpia d'exploració** *f*  
veg. **còpia estàndard** *f*
- 177 **còpia de treball** *f*  
*sin. compl.* **copió** *f*  
*es* copia de trabajo *f*  
*es* copión *m*  
*fr* copie de travail *f*  
*fr* rushes *m pl*  
*en* rushes *pl n*  
*en* work print *n*  
*en* workprint *n*
- 178 **còpia estàndard** *f*  
*sin. compl.* **còpia d'exhibició** *f*  
*sin. compl.* **còpia d'exploració** *f*  
*es* copia estándar *f*  
*fr* copie d'exploitation *f*  
*fr* copie de série *f*  
*fr* copie standard *f*  
*en* release print *n*
- 179 **còpia mestra** *f*  
*sin.* **màster** *m*  
*es* copia matriz *f*  
*es* copia original *f*  
*es* máster *m*  
*fr* copie antenne *f*  
*fr* copie originale *f*  
*fr* master *m*  
*en* master copy *n*  
*en* master print *n*  
*en* reference tape *n*
- 180 **copió** *m*  
veg. **còpia de treball** *f*
- 181 **coproducció** *f*  
*es* coproducción *f*  
*fr* coproduction *f*  
*en* co-production *n*  
*en* coproduction *n*
- 182 **coproductor** –a *m i f*  
*es* coproductor –ra *m y f*  
*fr* coproducteur –trice *m et f*  
*en* coproducer *n*
- 183 **coreògraf** –a *m i f*  
*es* coreógrafo –fa *m y f*  
*fr* chorégraphe *m et f*  
*en* choreographer *n*
- 184 **coreografia** *f*  
*es* coreografía *f*  
*fr* chorégraphie *f*  
*en* choreography *n*
- 185 **correcció de color** *f*  
*es* corrección de color *f*  
*fr* correction des couleurs *f*  
*en* colour correction *n*
- 186 **cow-boy** [en] *m*  
*es* cow-boy *m*  
*es* cowboy *m*  
*fr* cow-boy *m*  
*en* cowboy *n*
- Nota:* El plural de *cow-boy* és *cow-boys*.
- 187 **crèdits** *m pl*  
*sin.* **títols de crèdit** *m pl*  
*es* créditos *m pl*  
*es* títulos de crédito *m pl*  
*fr* générique *m*  
*en* credit title *n*  
*en* credits *pl n*
- 188 **creu de Malta** *f*  
*es* cruz de Malta *f*  
*fr* croix de Malte *f*  
*en* Geneva stop *n*  
*en* Maltese cross *n*

189 **crític –a cinematogràfic –a** *m i f*  
*sin. crític –a de cinema m i f*  
*es* crítico –ca cinematográfico  
–ca *m y f*  
*fr* critique de film *m et f*  
*en* film reviewer *n*

190 **crític –a de cinema** *m i f*  
*sin. crític –a cinematogràfic –a*  
*m i f*

191 **crítica cinematogràfica** *f*  
*es* crítica cinematográfica *f*  
*fr* critique cinématographique *f*  
*en* film review *n*

192 **crominància** *f*  
*símbol C f*  
*es* crominancia *f*  
*fr* chrominance *f*  
*en* chrominance *n*

193 **cronociclògraf** *m*  
*es* cronociclógrafo *m*  
*fr* chronocyclographe *m*  
*en* chronocyclegraph *n*

## D

194 **decorador –a** *m i f*  
*es* decorador –ra *m y f*  
*fr* architecte-décorateur –trice *m*  
*et f*  
*fr* chef décorateur –trice *m et f*  
*fr* décorateur –trice *m et f*  
*en* production designer *n*  
*en* scenic designer *n*  
*en* set designer *n*

195 **decorar** *v tr*  
*es* decorar *v tr*  
*fr* décorer *v tr*  
*en* decorate, to *v tr*

196 **decorat** *m*  
*es* decorado *m*  
*fr* décor *m*  
*en* scenery *n*

197 **definició** *f*  
*es* definición *f*  
*fr* définition *f*  
*en* definition *n*

198 **densitat** *f*  
*es* densidad *f*  
*fr* densité *f*  
*en* density *n*

199 **densitòmetre** *m*  
*es* densitómetro *m*  
*fr* densitomètre *m*  
*en* densitometer *n*

200 **descentrament** *m*  
*es* descentramiento *m*  
*fr* décentrement *m*  
*en* decentering *n*  
*en* decentring *n*  
*en* putting off center *n*  
*en* putting off centre *n*

201 **descentrar** *v tr*  
*es* descentrar *v tr*  
*fr* décentrer *v tr*  
*en* decenter, to *v tr*  
*en* decentre, to *v tr*  
*en* put off center, to *v tr*  
*en* put off centre, to *v tr*

202 **desenfocament** *m*  
*es* desenfoque *m*



- fr* mauvaise mise au point *f*  
*en* defocus *n*  
*en* defocusing *n*
- 203 **desenfocar** *v tr*  
*es* desenfocar *v tr*  
*fr* changer la mise au point *v tr*  
*en* defocus, to *v tr*  
*en* get out of focus, to *v tr*  
*en* place out of focus, to *v tr*
- 204 **desenllaç** *m*  
*es* desenlace *m*  
*fr* chute *f*  
*en* ending *n*
- 205 **desenquadrament** *m*  
*es* desencuadre *m*  
*fr* décadrage *m*  
*en* misframe *n*
- 206 **desenquadrar** *v tr*  
*es* desencuadrar *v tr*  
*fr* décadrer, se *v pron*  
*en* misframe, to *v tr*
- 207 **desglossament** *m*  
*es* desglose *m*  
*fr* découpage *m*  
*en* breakdown *n*  
*en* shooting script *n*
- 208 **diafragma** *m*  
*es* diafragma *m*  
*fr* diaphragme *m*  
*en* diaphragm *n*
- 209 **diàleg** *m*  
*es* diálogo *m*  
*fr* dialogue *m*  
*en* dialogue *n*
- 210 **dialogista** *m i f*  
*es* dialoguista *m y f*  
*fr* dialoguiste *m et f*  
*en* dialogist *n*
- 211 **dibuixos animats** *m pl*  
*es* dibujos animados *m pl*  
*fr* dessins animés *m pl*  
*en* animated cartoons *pl n*
- 212 **digitalització** *f*  
*es* digitalización *f*  
*fr* numérisation *f*  
*en* digitisation *n*  
*en* digitization *n*  
*en* digitizing *n*
- 213 **digitalitzar** *v tr*  
*es* digitalizar *v tr*  
*fr* numériser *v tr*  
*en* digitize, to *v tr*
- 214 **direcció** *f*  
*sin.* **realització** *f*  
*es* dirección *f*  
*es* realización *f*  
*fr* mise en scène *f*  
*fr* réalisation *f*  
*en* direction *n*
- 215 **direcció artística** *f*  
*es* dirección artística *f*  
*fr* direction des décors *f*  
*en* production design *n*
- 216 **director** *—a m i f*  
*sin.* **realitzador** *—a m i f*  
*es* director *—ra m y f*  
*es* realizador *—ra m y f*  
*fr* metteur *—euse en scène m et f*  
*fr* réalisateur *—trice m et f*  
*en* director [US] *n*  
*en* producer [GB] *n*

- 217 **director –a de càsting** *m i f*  
*es* director –ra de casting *m y f*  
*fr* régisseur –euse de distribution  
*m et f*  
*en* casting director *n*
- 218 **director –a de doblatge** *m i f*  
*es* director –ra de doblaje *m y f*  
*fr* directeur –trice artistique *m et f*  
*fr* directeur –trice de plateau *m et f*  
*fr* directeur –trice du plateau de  
doublage *m et f*  
*en* dubbing director *n*
- 219 **director –a de fotografia** *m i f*  
*sin. compl. primer –a*  
**operador –a** *m i f*  
*es* director –ra de fotografia *m y f*  
*es* operador –ra jefe –fa *m y f*  
*fr* directeur –trice de la photo *m et f*  
*fr* directeur –trice de la  
photographie *m et f*  
*en* cinematographer *n*  
*en* director of photography *n*
- 220 **director –a de localitzacions** *m i f*  
*es* director –ra de localización *m y f*  
*fr* directeur –trice de localisation  
*m et f*  
*en* location manager *n*
- 221 **dissenyador –a de vestuari** *m i f*  
*es* diseñador –ra de vestuario  
*m y f*  
*fr* créateur –trice de costumes  
*m et f*  
*en* costume designer *n*
- 222 **distorsió** *f*  
*es* distorsión *f*
- fr* distorsion *f*  
*en* distortion *n*
- 223 **distorsió de la imatge** *f*  
*es* distorsión de la imagen *f*  
*fr* distorsion d’image *f*  
*en* picture distortion *n*
- 224 **distribució** *f*  
*es* distribución *f*  
*fr* distribution *f*  
*en* distribution *n*
- 225 **distribució internacional** *f*  
*es* distribución internacional *f*  
*fr* distribution à l’étranger *f*  
*en* international distribution *n*
- 226 **distribuïdor –a** *m i f*  
*es* distribuidor –ra *m y f*  
*fr* distributeur –trice *m et f*  
*en* distributor *n*
- 227 **distribuir** *v tr*  
*es* distribuir *v tr*  
*fr* distribuer *v tr*  
*en* distribute, to *v tr*
- 228 **divo –a** *m i f*  
*es* divo –va *m y f*  
*fr* divo –a *m et f*  
*en* diva *n*  
*en* primma donna *n*
- Nota:* En anglès, *diva* i *primma donna* només són aplicables a dones.
- 229 **doblador –a** *m i f*  
veg. **actor –triu de doblatge** *m i f*
- 230 **doblar** *v tr*  
*es* doblar *v tr*

- fr* doubler *v tr*  
*en* dub, to *v tr*
- 231 **doblatge** *m*  
*es* doblaje *m*  
*fr* doublage *m*  
*en* dubbing *n*
- 232 **doble** *m i f*  
*es* doble *m y f*  
*fr* doublure *f*  
*en* double *n*
- 233 **doble 8** *m*  
*veg.* 8 mm *m*
- 234 **docudrama** *m*  
*es* docudrama *m*  
*fr* docudrame *m*  
*fr* documentaire dramatisé *m*  
*en* docudrama *n*  
*en* dramatized documentary *n*
- 235 **documental** *m*  
*es* documental *m*  
*fr* documentaire *m*  
*en* documentary *n*
- 236 **documentalista** *m i f*  
*es* documentalista *m y f*  
*fr* documentaliste *m et f*  
*en* documentalist *n*
- 237 **Dolby** *m*  
*sin.* sistema Dolby *m*  
*es* sistema Dolby *m*  
*fr* dolby *m*  
*en* Dolby *n*  
*en* Dolby system *n*
- 238 **drama** *m*  
*es* drama *m*
- fr* drame *m*  
*en* drama *n*
- 239 **dramatització** *f*  
*es* dramatización *f*  
*fr* dramatisation *f*  
*en* dramatization *n*
- 240 **dramatitzar** *v tr*  
*es* dramatizar *v tr*  
*fr* dramatiser *v tr*  
*en* dramatize, to *v tr*
- 241 **dret de reproducció** *m*  
*es* derecho de reproducción *m*  
*fr* droit de reproduction *m*  
*en* right of reproduction *n*
- 242 **drets d'adaptació cinematogràfica** *m pl*  
*es* derechos de adaptación cinematográfica *m pl*  
*fr* droits d'adaptation cinématographique *m pl*  
*en* film rights *pl n*
- 243 **drets de distribució** *m pl*  
*es* derechos de distribución *m pl*  
*fr* droits de distribution *m pl*  
*en* distribution rights *pl n*
- 244 **DVD** *m*  
*es* DVD *m*  
*fr* DVD *m*  
*en* DVD *n*
- Nota:* La sigla *DVD* prové de l'anglès *digital versatile disc* ('disc versàtil digital').

## E

- 245 **eastmancolor** *m*  
*es* Eastmancolor *m*  
*fr* Eastmancolor *m*  
*en* Eastmancolor *n*
- 246 **edició** *f*  
*veg.* **editatge** *m*
- 247 **editatge** *m*  
*sin. compl.* **edició** *f*  
*es* edición *f*  
*fr* montage *m*  
*en* editing *n*
- 248 **efecte** *m*  
*es* efecto *m*  
*fr* effet *m*  
*en* effect *n*
- 249 **efectes de so** *m pl*  
*sin.* **efectes sonors** *m pl*  
*es* efectos sonoros *m pl*  
*fr* bruitage *m*  
*fr* effets sonores *m pl*  
*en* sound effects *pl n*
- 250 **efectes especials** *m pl*  
*es* efectos especiales *m pl*  
*fr* effets spéciaux *m pl*  
*en* special effects *pl n*
- 251 **efectes lluminosos** *m pl*  
*es* efectos luminosos *m pl*  
*fr* effets de lumière *m pl*  
*en* light effects *pl n*
- 252 **efectes sonors** *m pl*  
*sin.* **efectes de so** *m pl*
- 253 **eix** *m*  
*es* eje *m*  
*fr* axe *m*  
*en* axis *n*
- 254 **electricista** *m i f*  
*es* electricista *m y f*  
*fr* électricien –ienne *m et f*  
*en* electrician *n*
- 255 **empalmadora** *f*  
*es* empalmadora *f*  
*fr* colleuse *f*  
*en* film splicer *n*  
*en* splicer *n*
- 256 **encadenament** *m*  
*sin. compl.* **fosa encadenada** *f*  
*es* encadenado *m*  
*es* fundido encadenado *m*  
*fr* enchaîné *m*  
*fr* fondu enchaîné *m*  
*fr* fondu-enchaîné *m*  
*en* cross fade *n*  
*en* cross-dissolve *n*  
*en* cross-fade *n*  
*en* crossfade *n*  
*en* dissolve *n*  
*en* lap dissolve *n*  
*en* mix *n*
- 257 **enfocament** *m*  
*es* enfoque *m*  
*fr* mise au foyer *f*  
*fr* mise au point *f*  
*en* focus *n*  
*en* focusing [US] *n*  
*en* focussing [GB] *n*
- 258 **enfocar** *v tr*  
*es* enfocar *v tr*  
*fr* mettre au point *v tr*  
*en* focus, to *v tr*

- 259 **enginyer –a de so** *m i f*  
*sin. compl. tècnic –a de so*  
*m i f*  
*es* ingeniero –ra de sonido  
*m y f*  
*es* técnico –ca de sonido *m y f*  
*fr* chef opérateur –trice du son  
*m et f*  
*fr* ingénieur du son *m*  
*fr* preneur –euse de son  
*m et f*  
*en* sound engineer *n*
- 260 **enquadrament** *m*  
*es* encuadre *m*  
*fr* cadrage *m*  
*en* frame *n*
- 261 **enquadrar** *v tr*  
*es* encuadrar *v tr*  
*fr* cadrer *v tr*  
*en* frame, to *v tr*
- 262 **enregistrament** *m*  
*sin. compl. gravació* *f*  
*es* grabación *f*  
*fr* enregistrement *m*  
*en* recording *n*
- 263 **enregistrament de so** *m*  
*sin. compl. gravació de so* *f*  
*es* grabación de sonido *f*  
*fr* enregistrement du son *m*  
*en* sound recording *n*
- 264 **enregistrar** *v tr*  
*sin. compl. gravar* *v tr*  
*es* grabar *v tr*  
*es* registrar *v tr*  
*fr* enregistrer *v tr*  
*en* record, to *v tr*
- 265 **equip de càmera** *m*  
*es* equipo de cámara *m*  
*fr* matériel de prise de vues *m*  
*en* camera equipment *n*
- 266 **equip de rodatge** *m*  
*es* equipo de rodaje *m*  
*fr* équipe de prise de vues *f*  
*en* camera crew *n*
- 267 **equip tècnic** *m*  
*es* equipo técnico *m*  
*fr* équipe technique *f*
- 268 **escaleta** *f*  
*es* escaleta *f*  
*fr* scène à acène *m*  
*fr* scénier *m*  
*fr* séquenceur *m*  
*en* step outline *n*
- 269 **escena** *f*  
*es* escena *f*  
*fr* scène *f*  
*en* scene *n*
- 270 **escenari** *m*  
*es* escenario *m*  
*fr* scène *f*  
*en* scene *n*  
*en* setting *n*  
*en* stage *n*
- 271 **escola de cinema** *f*  
*sin. escola de cinematografia* *f*  
*es* escuela de cine *f*  
*es* escuela de cinematografía *f*  
*fr* école de cinéma *f*  
*en* film school *n*
- 272 **escola de cinematografia** *f*  
*sin. escola de cinema* *f*

- 273 **especialista** *m i f*  
*es* especialista *m y f*  
*fr* cascadeur –euse *m et f*  
*fr* doublure *f*  
*en* stunt man *n*  
*en* stunt player *n*  
*en* stunt woman *n*
- Nota:* En anglès, *stunt man* només és aplicable a homes i *stunt woman* només és aplicable a dones.
- 274 **espia** *m i f*  
*es* espía *m y f*  
*fr* espion –onne *m et f*  
*en* spy *n*
- 275 **espot** *m*  
*es* spot *m*  
*fr* message publicitaire *m*  
*fr* spot *m*  
*en* spot *n*
- Nota:* Pel·lícula publicitària de curta durada.
- 276 **espot** *m*  
*es* spot *m*  
*fr* projecteur directif *m*  
*fr* spot *m*  
*en* spot *n*  
*en* spotlight *n*
- Nota:* Focus de llum potent.
- 277 **esquetx** *m*  
*es* sketch *m*  
*fr* sketch *m*  
*en* sketch *n*
- 278 **estereofonia** *f*  
*es* estereofonía *f*
- fr* stéréophonie *f*  
*en* stereophony *n*
- 279 **estrella** *f*  
*es* estrella *f*  
*fr* étoile *f*  
*fr* star *f*  
*en* star *n*
- 280 **estudi** *m*  
*es* estudio *m*  
*fr* studio *m*  
*en* studio *n*
- Nota:* Usat generalment en plural.
- 281 **etalonatge** *m*  
*es* etalonaje *m*  
*fr* calibre *m*  
*fr* étalonnage *m*  
*fr* étalonnement *m*  
*en* calibration *n*  
*en* grading *n*  
*en* timing *n*
- 282 **èxit** *m*  
*es* éxito *m*  
*es* hit *m*  
*fr* succès *m*  
*en* hit *n*
- 283 **expressionisme** *m*  
*es* expresionismo *m*  
*fr* expressionnisme *m*  
*en* expressionism *n*
- 284 **exterior** *m pl*  
*es* exteriores *m pl*  
*fr* extérieurs *m pl*  
*en* exterior shooting *n*  
*en* exterior shots *pl n*
- 285 **extra** *m i f*  
*sin. compl.* **figurant** *m i f*

## F

- 286 **fantasmagoria** *f*  
*es* fantasmagoría *f*  
*fr* fantasmagoria *f*  
*en* phantasmagoria *n*  
*en* phantasmagory *n*
- 287 **fantàstic –a** *adj*  
*es* fantástico –ca *adj*  
*fr* fantastique *adj*  
*en* fantastic *adj*
- 288 **FEKS** *f*  
*es* FEKS *f*  
*fr* FEKS *f*  
*en* FEKS *n*
- Nota:* Sigla de *Fabrika EKStsentritxeskovo skyrts*, ‘fàbrica de l’actor excèntric’, moviment cinematogràfic soviètic d’avantguarda.
- 289 **fenaquistoscopi** *m*  
*es* fenaquistiscopio *m*  
*fr* phénakistoscope *m*  
*fr* phénakistiscope *m*  
*en* phenakistoscope *n*
- 290 **festival de cinema** *m*  
*es* festival cinematográfico *m*  
*es* festival de cine *m*  
*fr* festival cinématographique *m*  
*en* film festival *n*
- 291 **figurant** *m i f*  
*sin. compl. extra m i f*  
*es* extra *m y f*  
*es* figurante *m y f*  
*fr* figurant –e *m et f*  
*en* extra *n*
- 292 **figurinista** *m i f*  
*es* figurinista *m y f*  
*fr* créateur –trice de costumes *m et f*  
*en* costume designer *n*
- 293 **film** *m*  
*veg. pel·lícula* *f*
- 294 **filmació imatge per imatge** *f*  
*sin. pas de maneta* *m*  
*es* paso de manivela *m*  
*fr* prise de vue image par image *f*  
*en* stop motion *n*
- 295 **filmadora** *f*  
*veg. càmera cinematogràfica* *f*
- 296 **filmar** *v tr*  
*sin. cinematografiar* *v tr*  
*sin. rodar* *v tr*
- 297 **filmic –a** *adj*  
*es* fílmico –ca *adj*  
*fr* filmique *adj*  
*en* filmic *adj*
- 298 **filmografia** *f*  
*es* filmografía *f*  
*fr* filmographie *f*  
*en* filmography *n*
- 299 **filmologia** *f*  
*es* filmología *f*  
*fr* filmologie *f*  
*en* filmology *n*
- 300 **filmoteca** *f*  
*sin. compl. cinemateca* *f*  
*es* cinemateca *f*  
*es* filmoteca *f*  
*fr* cinémathèque *f*  
*en* film library *n*

- 301 **finestra** *f*  
veg. **finestreta** *f*
- 302 **finestreta** *f*  
*sin. compl.* **finestra** *f*  
*es* ventanilla *f*  
*fr* fenêtre *f*  
*fr* plaque de cadrage *f*  
*fr* plaque de centrage *f*  
*en* aperture plate *n*  
*en* film gate *n*
- 303 **flaix** *m*  
*es* flash *m*  
*fr* flash *m*  
*en* flash *n*
- 304 **flaix continu** *m*  
*sin. compl.* **torxa** *f*  
*es* antorcha *f*  
*es* flash continuo *m*  
*fr* torche *f*  
*fr* torche ciné *f*  
*en* sun gun *n*  
*en* torch light *n*
- 305 **flou** *m*  
*es* flou *m*  
*fr* flou *m*  
*en* soft focus *n*
- 306 **focus** *m*  
*es* foco *m*  
*fr* foyer *m*  
*en* focus *n*
- 307 **fons** *m*  
*es* forillo *m*  
*fr* découverte *f*  
*en* backcloth [GB] *n*  
*en* backdrop [US] *n*  
*en* backing *n*
- 308 **fora de camp** *m*  
*es* fuera de campo *m*  
*fr* hors-champ *m*  
*en* out of field *n*
- 309 **format** *m*  
*es* formato *m*  
*fr* format *m*  
*en* format *n*
- 310 **format de pantalla** *m*  
*es* formato de pantalla *m*  
*en* screen format *n*
- 311 **fosa** *f*  
*es* fundido *m*  
*fr* fondu *m*  
*en* fade *n*
- 312 **fosa d'entrada** *f*  
*sin.* **fosa d'obertura** *f*  
*es* fundido de apertura *m*  
*es* fundido de entrada *m*  
*fr* fondu à l'ouverture *m*  
*fr* ouverture en fondu *f*  
*en* fade in *n*  
*en* fade-in *n*
- 313 **fosa d'obertura** *f*  
*sin.* **fosa d'entrada** *f*
- 314 **fosa en blanc** *f*  
*es* fundido en blanco *m*  
*fr* fondu au blanc *m*  
*en* fade to white *n*
- 315 **fosa en negre** *f*  
*es* fundido en negro *m*  
*fr* fermeture en fondu *f*  
*fr* fondu au noir *m*  
*en* fade out *n*  
*en* fade-out *n*



316 **fosa encadenada** *f*  
veg. **encadenament** *m*

317 **foto fixa** *m i f*  
*sin.* **fotògraf –a de foto fixa** *m i f*  
*es* foto fija *m y f*  
*es* fotógrafo –fa de foto fija *m y f*  
*es* fotógrafo –fa de rodaje *m y f*  
*fr* photographe de plateau *m et f*  
*fr* photographe de scène *m et f*  
*en* still photographer *n*

318 **fotògraf –a de foto fixa** *m i f*  
*sin.* **foto fixa** *m i f*

319 **fotograma** *f*  
*es* fotograma *m*  
*fr* photogramme *m*  
*en* frame *n*

320 **free cinema** [*en*] *m*  
*es* free cinema *m*  
*fr* free-cinéma *m*  
*en* free cinema *n*

## G

321 **gag** *m*  
*es* gag *m*  
*fr* gag *m*  
*en* gag *n*

322 **gènere** *m*  
*es* género *m*  
*fr* genre *m*  
*en* genre *n*

323 **girafa** *f*  
*sin. compl.* **canya** *f*  
*es* caña *f*  
*es* jirafa *f*  
*fr* girafe *f*  
*fr* perche à son *f*  
*en* boom *n*  
*en* mike boom *n*

324 **gravació** *f*  
veg. **enregistrament** *m*

325 **gravació de so** *f*  
veg. **enregistrament de so** *m*

326 **gravar** *v tr*  
veg. **enregistrar** *v tr*

327 **grua** *f*  
*es* grúa *f*  
*fr* grue *f*  
*en* crane *n*

328 **guardó** *m*  
veg. **premi** *m*

329 **guió** *m*  
*es* guión *m*  
*fr* scénario *m*  
*en* screenplay *n*

330 **guió il·lustrat** *m*  
*es* guión gráfico *m*  
*es* guión visualizado *m*  
*fr* scénarimage *m*  
*en* storyboard *n*

331 **guió literari** *m*  
*es* guión literario *m*  
*fr* scénario littéraire *m*  
*en* literary script *n*

- 332 **guió tècnic** *m*  
*es* guió tècnic *m*  
*fr* découpage technique *m*  
*en* shooting script *n*
- 333 **guionista** *m i f*  
*es* guionista *m y f*  
*fr* scénariste *m et f*  
*en* screenwriter *n*  
*en* scriptwriter *n*

## H

- 334 **halo** *m*  
*es* halo *m*  
*fr* halo *m*  
*en* halation *n*  
*en* halo *n*
- 335 **heroi –ïna** *m i f*  
*es* héroe *m*  
*es* heroína *f*  
*fr* héroïne *f*  
*fr* héros *m*  
*en* hero *n*  
*en* heroine *n*

*Nota:* En anglès, *hero* només és aplicable a homes i *heroine* només és aplicable a dones.

- 336 **Hi-Fi** *f*  
*veg.* **alta fidelitat** *f*
- 337 **hypergonar** *m*  
*es* hypergonar *m*  
*fr* hypergonar *m*  
*en* Hypergonar *n*

## I

- 338 **il·luminació** *f*  
*es* iluminación *f*  
*fr* éclairage *m*  
*en* lighting *n*
- 339 **imatge** *f*  
*es* imagen *f*  
*fr* image *f*  
*en* frame *n*  
*en* image *n*  
*en* picture *n*
- 340 **imatge congelada** *f*  
*sin. compl.* **congelació** *f*  
*es* congelado *m*  
*es* imagen congelada *f*  
*fr* arrêt sur image *m*  
*fr* image arrêtée *f*  
*en* freeze frame *n*
- 341 **imatge per imatge** *f*  
*es* imagen por imagen *f*  
*fr* image par image *f*  
*en* frame by frame *n*
- 342 **imatge subliminar** *f*  
*es* imagen subliminal *f*  
*fr* image subliminale *f*  
*en* subliminal image *n*
- 343 **indústria cinematogràfica** *f*  
*es* industria cinematográfica *f*  
*fr* industrie cinématographique *f*  
*en* film industry *n*
- 344 **insert** *m*  
*es* inserto *m*  
*fr* insert *m*  
*en* insert *n*

345 **internegatiu** *m*  
*es* internegativo *m*  
*fr* internégatif *m*  
*en* interneegative *n*

346 **interpositiu** *m*  
*es* interpositivo *m*  
*fr* interpositif *m*  
*fr* positif intermédiaire  
couleur *m*  
*en* intermediate positive *n*  
*en* interpositive *n*  
*en* IP *n*

347 **interpositiu reversible** *m*  
*es* interpositivo reversible *m*  
*en* reversal intermediate *n*

348 **interpretar** *v tr*  
*es* interpretar *v tr*  
*fr* interpréter *v tr*  
*en* act, to *v tr*

349 **intertítol** *m*  
*es* intertítulo *m*  
*fr* intertitre *m*  
*en* insert title *n*  
*en* intertitle *n*

## K

350 **Kammerspiel** [de] *m*  
*es* Kammerspiel *m*  
*fr* Kammerspiel *m*  
*en* Kammerspiel *n*

351 **kinemacolor** *m*  
*es* kinemacolor *m*

*fr* kinemacolor *m*  
*en* Kinemacolor *n*

352 **kinopanorama** *m*  
*es* kinopanorama *m*  
*fr* kinopanorama *m*  
*en* Kinopanorama *n*

## L

353 **laboratori** *m*  
*es* laboratorio *m*  
*fr* laboratoire *m*  
*en* laboratory *n*

354 **lector de so** *m*  
*es* lector de sonido *m*  
*fr* lecteur de son *m*  
*en* sound reader *n*

355 **lent** *m*  
*es* lente *m*  
*fr* lentille *f*  
*en* lens *n*

356 **llargmetratge** *m*  
*es* largometraje *m*  
*fr* film de long métrage *m*  
*fr* grand film *m*  
*fr* long métrage *m*  
*en* feature film *n*  
*en* full-length film *n*

357 **llum pilot** *m*  
*sin. compl.* **pilot** *m*  
*es* lámpara piloto *f*  
*es* piloto *m*  
*fr* veilleuse *f*  
*en* night light *n*

358 **localitat** *f*  
*es* localidad *f*  
*fr* place *f*  
*en* seat *n*

359 **localització** *f*  
*es* localización *f*  
*fr* extérieur *m*  
*fr* extérieurs *m pl*  
*en* location *n*

360 **luminància** *f*  
*es* luminancia *f*  
*fr* luminance *f*  
*en* luminance *n*

## M

361 **MacGuffin** *m*  
*es* MacGuffin *m*  
*fr* MacGuffin *m*  
*en* MacGuffin *n*  
*en* McGuffin *n*

*Nota:* Terme que va popularitzar Alfred Hitchcock per referir-se a un element d'estructura dramàtica d'una pel·lícula en què un subjecte, una situació o un objecte serveixen per donar un gir inesperat a l'acció.

362 **machinima** [en] *f*  
*es* machinima *f*  
*fr* machinima *f*  
*en* machinima *n*

*Nota:* La denominació *machinima* és un acrònim creat a partir dels mots anglesos *machine*, *animation* i *cinema*.

363 **maneta** *f*  
*es* manivela *f*  
*fr* manivelle *f*  
*en* crank *n*

364 **maquillador** –a *m i f*  
*es* maquillador –ra *m y f*  
*fr* maquilleur –euse *m et f*  
*en* make-up artist *n*

365 **maquillar** *v tr*  
*es* maquillar *v tr*  
*fr* maquiller *v tr*  
*en* make up, to *v tr*

366 **maquillatge** *m*  
*es* maquillage *m*  
*fr* maquillage *m*  
*en* make-up *n*

367 **màquina de filmar** *f*  
*veg.* càmera cinematogràfica *f*

368 **maquinista** *m i f*  
*es* maquinista *m y f*  
*fr* machiniste *m et f*  
*en* grip *n*  
*en* rigger *n*

369 **màster** *m*  
*sin.* còpia mestra *f*

370 **megaplex** *m*  
*fr* mégaplexe *m*  
*en* megaplex *n*

371 **mescla** *f*  
*sin.* mescla de senyals *f*  
*es* mezcla *f*  
*fr* mélange *m*  
*fr* mixage *m*  
*en* mixing *n*

- 372 **mescla de senyals** *f*  
*sin.* **mescla** *f*
- 373 **mesclador** *m*  
*sin.* **mesclador de senyals** *m*  
*es* mezclador *m*  
*fr* mélangeur *m*  
*fr* mixer *m*  
*fr* mixeur *m*  
*en* mixer *n*
- 374 **mesclador –a** *m i f*  
*es* mezclador –ra *m y f*  
*fr* mélangeur –euse *m et f*  
*fr* mixeur *m*  
*en* mixer *n*
- 375 **mesclador de senyals** *m*  
*sin.* **mesclador** *m*
- 376 **mesclar** *v tr*  
*es* mezclar *v tr*  
*fr* mélanger *v tr*  
*fr* mixer *v tr*  
*en* mix, to *v tr*
- 377 **metratge** *m*  
*es* metraje *m*  
*fr* métrage *m*  
*en* footage *n*
- 378 **migmatratge** *m*  
*es* mediometraje *m*  
*fr* film de moyen métrage *m*  
*fr* moyen métrage *m*  
*en* medium-length film *n*
- 379 **monitor** *m*  
*es* monitor *m*  
*fr* moniteur *m*  
*en* monitor *n*
- 380 **moviment accelerat** *m*  
*sin. compl.* **accelerat** *m*  
*sin. compl.* **càmera ràpida** *f*  
*es* acelerado *m*  
*es* cámara rápida *f*  
*fr* accéléré *m*  
*fr* mouvement accéléré *m*  
*en* fast motion *n*  
*en* quick motion *n*
- 381 **moviment basculant** *m*  
*es* movimiento de basculación *m*  
*fr* mouvement basculant *m*  
*en* tilting *n*
- 382 **moviola** *f*  
*es* moviola *f*  
*fr* moviola *f*  
*en* Moviola *n*
- 383 **multicinema** *m*  
*es* multicine *m*  
*fr* cinéma multisalles *m*  
*fr* complexe cinématographique *m*  
*fr* complexe multisalles *m*  
*en* cinema complex *n*  
*en* film centre *n*
- 384 **multiplex** *m*  
*es* multiplex *m*  
*fr* multiplexe *m*  
*en* multiplex *n*
- 385 **multisala** *f*  
*es* multisala *f*  
*fr* multisalle *f*  
*fr* multisalles *f*
- 386 **muntador –a** *m i f*  
*es* montador –ra *m y f*  
*fr* monteur –euse *m et f*  
*en* film editor *n*

- 387 **muntar** *v tr*  
*es* montar *v tr*  
*fr* monter *v tr*  
*en* edit, to *v tr*
- 388 **muntatge** *m*  
*es* montaje *m*  
*fr* montage *m*  
*en* cutting *n*  
*en* editing *n*
- 389 **muntatge electrònic** *m*  
*es* montaje electrónico *m*  
*fr* montage électronique *m*  
*en* electronic editing *n*

- 390 **musical** *m*  
*veg.* **comèdia musical** *f*

## N

- 391 **narració** *f*  
*es* narración *f*  
*fr* narration *f*  
*en* narration *n*
- 392 **narrador –a** *m i f*  
*es* narrador –ra *m y f*  
*fr* narrateur –trice *m et f*  
*en* narrator *n*
- 393 **narrar** *v tr*  
*es* narrar *v tr*  
*fr* narrer *v tr*  
*en* narrate, to *v tr*
- 394 **negatiu** *m*  
*sin. compl.* **pel·lícula negativa** *f*  
*es* negativo *m*  
*es* película negativa *f*

- fr* film négatif *m*  
*fr* négatif *m*  
*en* negative *n*  
*en* negative film *n*

- 395 **neorealisme** *m*  
*es* neorrealismo *m*  
*fr* néo-réalisme *m*  
*fr* néoréalisme *m*  
*en* neorealism *n*

- 396 **nominació** *f*  
*es* nominación *f*  
*fr* nomination *f*  
*en* nomination *f*

- 397 **nominar** *v tr*  
*es* nominar *v tr*  
*fr* sélectionner *v tr*  
*en* nominate, to *v tr*

- 398 **nouvelle vague** [fr] *f*  
*es* nouvelle vague *f*  
*fr* nouvelle vague *f*  
*en* New Wave *n*  
*en* Nouvelle Vague *n*

- 399 **nova versió** *f*  
*sin. compl.* **remake** [en] *m*  
*es* nueva versión *f*  
*es* remake *m*  
*fr* nouvelle version *f*  
*fr* remake *m*  
*en* remake *n*

## O

- 400 **objectiu** *m*  
*es* objetivo *m*  
*fr* objectif *m*  
*en* lens *n*

401 **objectiu de projecció** *m*  
*es* objetivo de proyección *m*  
*fr* objectif de projection *m*  
*en* projection lens *n*

402 **obturador** *m*  
*es* obturador *m*  
*fr* obturateur *m*  
*en* shutter *n*

403 **operador –a** *m i f*  
*es* operador –ra *m y f*  
*fr* opérateur –trice *m et f*  
*en* operator *n*

404 **operador –a de càmera** *m i f*  
*veg. càmera* *m i f*

405 **operador –a de projecció** *m i f*  
*veg. projeccionista* *m i f*

406 **original** *m*  
*es* original *m*  
*fr* original *m*  
*en* original *n*

407 **original** *adj*  
*es* original *adj*  
*fr* original –ale *adj*  
*en* original *adj*

408 **Òscar** *m*  
*es* óscar *m*  
*fr* oscar *m*  
*en* Oscar *n*

*Nota:* El nom oficial dels premis cinematogràfics atorgats per l'Academy of Motion Pictures, Arts and Sciences de Hollywood,

és *Academy Awards* i cada un és un *Academy Award*. *Òscar* és una denominació col·loquial molt popular.

*Nota:* El plural és *Òscars*.

## P

409 **panoràmica horitzontal** *f*  
*es* panoràmica horitzontal *f*  
*fr* panoramique horizontal *m*  
*en* pan shot *n*

410 **panoràmica vertical** *f*  
*es* panoràmica vertical *f*  
*fr* panoramique vertical *m*  
*en* tilt *n*

411 **pantalla** *f*  
*es* pantalla *f*  
*fr* écran *m*  
*en* screen *n*

412 **pantalla panoràmica** *f*  
*es* pantalla panoràmica *f*  
*fr* écran large *m*  
*fr* écran panoramique *m*  
*en* wide-screen *n*

413 **pantalla partida** *f*  
*es* pantalla dividida *f*  
*es* pantalla partida *f*  
*fr* image composite *f*  
*en* split screen *n*

414 **pantomima** *f*  
*es* pantomima *f*

- fr* pantomime *f*  
*en* pantomime *n*
- 415 **paper** *m*  
*es* papel *m*  
*fr* rôle *m*  
*en* part *n*  
*en* role *n*
- 416 **paper secundari** *m*  
*es* papel secundario *m*  
*fr* rôle secondaire *m*  
*en* bit part *n*
- 417 **pas de maneta** *m*  
*sin.* **filmació imatge per imatge** *f*
- 418 **passarel·la** *f*  
*es* pasarela *f*  
*fr* passerelle *f*  
*en* catwalk *n*
- 419 **pel·lícula** *f*  
*sin. compl.* **film** *m*  
*es* filme *m*  
*es* película *f*  
*fr* film *m*  
*en* film [GB] *n*  
*en* movie [US] *n*
- 420 **pel·lícula de pas estret** *f*  
*veg.* **pel·lícula de petit format** *f*
- 421 **pel·lícula de petit format** *f*  
*sin. compl.* **pel·lícula de pas estret** *f*  
*sin. compl.* **pel·lícula subestàndard** *f*  
*es* película de paso estrecho *f*  
*es* película de pequeño formato *f*  
*es* película subestándar *f*  
*fr* film de format réduit *m*  
*fr* film substandard *m*
- en* narrow-gauge film *n*  
*en* substandard film *n*
- 422 **pel·lícula de sèrie B** *f*  
*es* película de serie B *f*  
*fr* film de série B *m*  
*en* B-film [GB] *n*  
*en* B-movie [US] *n*
- 423 **pel·lícula de tesi** *f*  
*es* película de tesis *f*  
*fr* film à thèse *m*  
*en* thesis film *n*
- 424 **pel·lícula en blanc i negre** *f*  
*es* película en blanco y negro *f*  
*fr* film noir et blanc *m*  
*en* black-and-white film *n*
- 425 **pel·lícula en color** *f*  
*es* película en color *f*  
*fr* film couleur *m*  
*en* colour film *n*
- 426 **pel·lícula muda** *f*  
*es* película muda *f*  
*fr* film muet *m*  
*en* silent film *n*  
*en* silent movie *n*
- 427 **pel·lícula negativa** *f*  
*veg.* **negatiu** *m*
- 428 **pel·lícula policíaca** *f*  
*es* película policíaca *f*  
*fr* film policier *m*  
*en* detective film *n*
- 429 **pel·lícula reversible** *f*  
*es* película reversible *f*  
*fr* film inversible *m*  
*en* reversal film *n*



- 430 **pel·lícula subestàndard** *f*  
veg. **pel·lícula de petit format** *f*
- 431 **pel·lícula verge** *f*  
*es* película virgen *f*  
*fr* film vierge *m*  
*fr* pellicule vierge *f*  
*en* raw stock *n*
- 432 **pel·lícula X** *f*  
*es* película X *f*  
*fr* film pour adultes *m*  
*fr* film X *m*  
*en* X-rated film *n*
- 433 **pèplum** *m*  
*es* péplum *m*  
*fr* péplum *m*  
*en* peplum *n*  
*en* sword-and-sandal film *n*
- 434 **personatge** *m*  
*es* personaje *m*  
*fr* personnage *m*  
*en* character *n*
- 435 **pilot** *m*  
veg. **llum pilot** *m*
- 436 **pla** *m*  
*es* plano *m*  
*fr* plan *m*  
*en* shot *n*
- 437 **pla americà** *m*  
*sin. compl.* **pla de tres quarts** *m*  
*es* plano americano *m*  
*es* plano tres cuartos *m*  
*fr* plan américain *m*  
*en* knee shot *n*
- 438 **pla d'enllaç** *m*  
veg. **pla de recurs** *m*
- 439 **pla de conjunt** *m*  
veg. **pla general** *m*
- 440 **pla de cos sencer** *m*  
veg. **pla sencer** *m*
- 441 **pla de detall** *m*  
*es* plano detalle *m*  
*fr* plan de détail *m*  
*en* cut-in *n*
- 442 **pla de recurs** *m*  
*sin. compl.* **pla d'enllaç** *m*  
*es* plano de recurso *m*  
*fr* plan de coupe *m*  
*en* cut-away *n*  
*en* cutaway *n*
- 443 **pla de rodatge** *m*  
*sin.* **pla de treball** *m*  
*es* plan de rodaje *m*  
*es* plan de trabajo *m*  
*fr* plan de tournage *m*  
*fr* programme de tournage *m*  
*en* shooting plan *n*  
*en* shooting schedule *n*
- 444 **pla de treball** *m*  
*sin.* **pla de rodatge** *m*
- 445 **pla de tres quarts** *m*  
veg. **pla americà** *m*
- 446 **pla general** *m*  
*sin. compl.* **pla de conjunt** *m*  
*es* plano general *m*  
*fr* plan d'ensemble *m*  
*fr* plan général *m*  
*en* long shot *n*
- 447 **pla mitjà** *m*  
*es* plano medio *m*  
*fr* plan buste *m*

- fr* plan demi-rapproché *m*  
*en* medium close shot *n*  
*en* medium close up *n*
- 448 **pla sencer** *m*  
*sin. compl.* **pla de cos sencer** *m*  
*es* plano entero *m*  
*fr* plan en pied *m*  
*fr* plan moyen *m*  
*en* medium shot *n*  
*en* mid shot *n*  
*en* mid-shot *n*
- 449 **pla seqüència** *m*  
*es* plano secuencia *m*  
*fr* plan séquence *m*  
*fr* plan-séquence *m*  
*en* sequence shot *n*
- 450 **planificació** *f*  
*es* planificación *f*  
*fr* plan *m*  
*fr* programmation *f*  
*en* planning *n*  
*en* programming *n*
- 451 **pop amb rodes** *m*  
*es* cangrejo con ruedas *m*  
*fr* pied-chariot *m*  
*fr* trépied-roulant *m*  
*en* rolling spider *n*  
*en* tripod dolly *n*
- 452 **postsincronització** *f*  
*es* postsincronización *f*  
*fr* postsynchronisation *f*  
*en* postsynchronizing *n*
- 453 **postsincronitzar** *v tr*  
*es* postsincronizar *v tr*  
*fr* postsynchroniser *v tr*  
*en* postsynchronize, to *v tr*
- 454 **practicable** *m*  
*es* practicable *m*  
*fr* praticable *m*  
*en* parallel [US] *n*  
*en* rostrum [GB] *n*
- 455 **premi** *m*  
*sin. compl.* **guardó** *m*  
*es* galardón *m*  
*es* premio *m*  
*fr* prix *m*  
*en* award *n*  
*en* prize *n*
- 456 **premis Goya** *m pl*  
*es* premios Goya *m pl*  
*fr* prix Goya *m pl*  
*en* Goya Awards *pl n*
- Nota:* Premis cinematogràfics anuals que atorga l'Acadèmia de Artes y Ciencias Cinematogràficas de España.
- 457 **presa** *f*  
*es* toma *f*  
*fr* prise *f*  
*fr* prise de vue *f*  
*en* take *n*
- 458 **presa falsa** *f*  
*es* toma falsa *f*  
*fr* chute *f*  
*en* outtake *n*
- 459 **presonorització** *f*  
*es* previo *m*  
*fr* préenregistrement *m*  
*en* pre-recording *n*  
*en* prerecording *n*
- 460 **pressupost** *m*  
*es* presupuesto *m*

- fr* budget *m*  
*en* budget *n*
- 461 **primer –a ajudant –a de direcció** *m i f*  
*es* primer –ra ayudante de dirección *m y f*  
*fr* premier –ière assistant –ante metteur en scène *m et f*  
*en* first assistant director *n*
- 462 **primer –a operador –a** *m i f*  
veg. **director –a de fotografia** *m i f*
- 463 **primer pla** *m*  
*es* primer plano *m*  
*fr* gros plan *m*  
*fr* plan rapproché *m*  
*en* close-up *n*
- 464 **producció** *f*  
*es* producción *f*  
*fr* production *f*  
*en* production *n*
- 465 **productor –a** *m i f*  
*es* productor –ra *m y f*  
*fr* producteur –trice *m et f*  
*en* producer *n*
- 466 **productor –a associat –ada** *m i f*  
*es* productor –ra asociado –da *m y f*  
*fr* adjoint –ointe à la production *m et f*  
*fr* producteur-adjoint productrice-adjointe *m et f*  
*en* associate producer *n*
- 467 **productor –a executiu –iva** *m i f*  
*es* productor –ra ejecutivo –va *m y f*
- fr* producteur –trice délégué –ée *m et f*  
*fr* producteur –trice exécutif –ive *m et f*  
*en* executive producer *n*
- 468 **productora** *f*  
*es* productora *f*  
*fr* société productrice *f*  
*en* production company *n*
- 469 **profunditat de camp** *f*  
*es* profundidad de campo *f*  
*fr* profondeur de champ *f*  
*en* depth of field *n*
- 470 **projecció frontal** *f*  
*es* proyección frontal *f*  
*fr* projection de face *f*  
*en* front projection *n*
- 471 **projecció per transparència** *f*  
*es* proyección por transparencia *f*  
*fr* projection par transparence *f*  
*en* rear projection *n*
- 472 **projeccionista** *m i f*  
*sin. compl. operador –a de projecció *m i f*  
*es* operador –ra de proyección *m y f*  
*es* proyeccionista *m y f*  
*fr* projectionniste *m et f*  
*en* projection operator *n*  
*en* projectionist *n**
- 473 **projector cinematogràfic** *m*  
*es* proyector cinematográfico *m*  
*fr* projecteur de cinéma *m*  
*en* film projector *n*  
*en* motion-picture projector *n*
- 474 **promoció** *f*  
*es* promoción *f*

- fr* promotion *f*  
*en* promotion *n*
- 475 **promocionar** *v tr*  
*es* promocionar *v tr*  
*fr* promouvoir *v tr*  
*en* promote, to *v tr*
- 476 **protagonista** *m i f*  
*sin.* actor –triu principal *m i f*
- 477 **protagonitzar** *v tr*  
*es* protagonizar *v tr*  
*fr* jouer le premier rôle *v tr*  
*fr* jouer le rôle principal *v tr*  
*en* star, to *v tr*
- R**
- 478 **realització** *f*  
*sin.* direcció *f*
- 479 **realitzador** –a *m i f*  
*sin.* director –a *m i f*
- 480 **rebobinar** *v tr*  
*es* rebobinar *v tr*  
*fr* rebobiner *v tr*  
*en* rewind, to *v tr*
- 481 **reconstruir** *v tr*  
*es* reconstruir *v tr*  
*fr* reconstituer *v tr*  
*fr* reconstruire *v tr*  
*en* reconstruct, to *v tr*
- 482 **reenregistrament** *m*  
*sin. compl.* regravació *f*
- es* regrabación *f*  
*fr* réenregistrement *m*  
*en* re-recording *n*  
*en* rerecording *n*
- 483 **reestrena** *f*  
*es* reestreno *m*  
*fr* reprise *f*  
*fr* revival *n*  
*en* re-release *n*
- 484 **reestrenar** *v tr*  
*es* reestrenar *v tr*  
*fr* rediffuser *v tr*  
*en* re-release, to *v tr*
- 485 **reflector** *m*  
*es* reflector *m*  
*fr* réflecteur *m*  
*en* reflector *n*
- 486 **regravació** *f*  
*veg.* reenregistrament *m*
- 487 **relació d'aspecte** *f*  
*sin. compl.* relació de format *f*  
*es* relación de aspecto *f*  
*es* relación de formato *f*  
*fr* rapport d'aspect *m*  
*en* aspect ratio *n*
- 488 **relació de format** *f*  
*veg.* relació d'aspecte *f*
- 489 **remake** [en] *m*  
*veg.* nova versió *f*
- 490 **repicar** *v tr*  
*es* repicar *v tr*  
*fr* repiquer *v tr*  
*en* rerecord, to *v tr*  
*en* transfer, to *v tr*

- 491 **reportatge** *m*  
*es* reportaje *m*  
*fr* reportage *m*  
*en* report *m*
- 492 **ritme** *m*  
*es* ritmo *m*  
*fr* rythme *m*  
*en* rhythm *n*
- 493 **robar la imatge** *v tr*  
*sin.* **xuclar càmera** *v tr*  
*es* chupar cámara *v tr*  
*es* robar cámara *v tr*  
*en* get as much (media) exposure  
as possible, to *v tr*

*Nota:* Expressió d'argot.

- 494 **rodar** *v tr*  
*sin.* **cinematografiar** *v tr*  
*sin.* **filmar** *v tr*

- 495 **rodatge** *m*  
*es* rodaje *m*  
*fr* tournage *m*  
*en* filming *n*

## S

- 496 **sala de muntatge** *f*  
*es* sala de montaje *f*  
*fr* salle de montage *f*  
*en* cutting room *n*  
*en* editing room *n*
- 497 **sala de projecció** *f*  
*es* sala de proyección *f*  
*fr* salle de projection *f*  
*en* projection room *n*

- 498 **salt endavant** *m*  
*es* flash-forward *m*  
*es* salto hacia delante *m*  
*fr* flash-forward *m*  
*en* flash-ahead *n*  
*en* flashforward *n*

- 499 **salt enrere** *m*  
*es* flash-back *m*  
*fr* flash-back *m*  
*fr* retour en arrière *m*  
*en* flash-back *n*  
*en* flashback *n*

- 500 **secretari –ària de producció** *m i f*  
*es* secretario –ria de producción  
*m y f*  
*fr* secrétaire de production *m et f*  
*en* production secretary *n*

- 501 **secretari –ària de rodatge** *m i f*  
*es* escript *m y f*  
*es* script *m y f*  
*es* script-girl *f*  
*es* secretario –ria de rodaje *m y f*  
*fr* script-girl *f*  
*fr* scripte *m et f*  
*en* continuity clerk *n*  
*en* continuity girl *n*  
*en* continuity man *n*  
*en* script clerk *n*  
*en* script girl *n*  
*en* script person *n*

*Nota:* En anglès, *script girl*  
i *continuity girl* només són  
aplicables a dones i *continuity man*  
només és aplicable a homes.

- 502 **secundari –ària** *m i f*  
veg. **actor –triu de repartiment**  
*m i f*

- 503 **segon –a ajudant –a de direcció**  
*m i f*  
*es* segundo –da ayudante de  
 direcció *m y f*  
*fr* deuxième assistant –ante  
 metteur en scène et réalisateur  
*m et f*  
*en* second assistant director *n*
- 504 **segon –a operador –a** *m i f*  
 veg. **càmera** *m i f*
- 505 **seqüència** *f*  
*es* secuencia *f*  
*fr* séquence *f*  
*en* sequence *n*
- 506 **sessió** *f*  
*es* sesión *f*  
*fr* séance *f*  
*en* showing *n*
- 507 **setè art** *m*  
*es* séptimo arte *m*  
*fr* septième art *m*  
*en* seventh art *n*
- 508 **sincronització** *f*  
*es* sincronización *f*  
*fr* synchronisation *f*  
*en* synchronization *n*
- 509 **sinopsi** *f*  
*es* sinopsis *f*  
*fr* synopsis *m ou f*  
*en* synopsis *n*
- 510 **sistema Dolby** *m*  
 sin. **Dolby** *m*
- 511 **sistema DTS** *m*  
*es* sistema DTS *m*
- fr* système DTS *m*  
*en* DTS system *n*
- Nota:* La sigla *DTS* prové de  
 l'anglès *Digital Theater Surround*.
- 512 **sistema SDDS** *m*  
*es* sistema SDDS *m*  
*fr* système SDDS *m*  
*en* SDDS system *n*
- Nota:* La sigla *SDDS* prové de  
 l'anglès *Sony Dynamic Digital  
 Sound*.
- 513 **so** *m*  
*es* sonido *m*  
*fr* son *m*  
*en* sound *n*
- 514 **so òptic** *m*  
*es* sonido óptico *m*  
*fr* son optique *m*  
*en* optical sound *n*
- 515 **so preenregistrat** *m*  
*es* play-back *m*  
*es* sonido pregrabado *m*  
*fr* présonorisation *f*  
*en* play-back *n*  
*en* playback *n*
- 516 **sobreimpressió** *f*  
*es* sobreimpresión *f*  
*fr* surimpression *f*  
*en* superimposition *n*
- 517 **sobreimpressionar** *v tr*  
*es* sobreimpressionar *v tr*  
*fr* surimpressionner *v tr*  
*en* superimpose, to *v tr*
- 518 **sonor –a** *adj*  
*es* sonoro –ra *adj*

- fr* sonore *adj*  
*en* sound *adj*
- 519 **sonorització** *f*  
*es* sonorización *f*  
*fr* sonorisation *f*  
*en* adding the sound track *n*
- 520 **sonoritzar** *v tr*  
*es* sonorizar *v tr*  
*fr* sonoriser *v tr*  
*en* add the sound track to a film,  
to *v tr*
- 521 **spaghetti western** *m*  
*es* spaghetti western *m*  
*fr* western-spaghetti *m*  
*en* spaghetti western *n*
- 522 **star-system** [en] *m*  
*es* star-system *m*  
*fr* star-system *m*  
*en* star system *n*
- 523 **subtítol** *m*  
*es* subtítulo *m*  
*fr* sous-titre *m*  
*en* subtitle *n*
- 524 **subtitular** *v tr*  
*es* subtitular *v tr*  
*fr* sous-titrer *v tr*  
*en* subtitle, to *v tr*
- 525 **super-8** *m*  
*es* super 8 *m*  
*fr* film super-8 *m*  
*fr* Super 8 *m*  
*en* Super 8 *n*  
*en* super-8 film *n*
- 526 **super-16** *m*  
*es* super 16 *m*  
*fr* Super 16 *m*
- en* Super 16 *n*
- 527 **superproducció** *f*  
*es* superproducción *f*  
*fr* superproduction *f*  
*en* blockbuster *n*
- 528 **superrealisme** *m*  
*veg.* surrealisme *m*
- 529 **surrealisme** *m*  
*sin. compl.* superrealisme *m*  
*es* superrealismo *m*  
*es* surrealismo *m*  
*fr* surréalisme *m*  
*en* surrealism *n*
- 530 **suspens** *m*  
*es* suspense *m*  
*fr* suspense *m*  
*en* suspense *n*

## T

- 531 **taquilla** *f*  
*es* taquilla *f*  
*fr* caisse *f*  
*en* box office *n*
- 532 **taula de mesclcs** *f*  
*es* mesa de mezclas *f*  
*fr* table de mélange *f*  
*fr* table de mixage *f*  
*en* mixing console *n*  
*en* mixing desk *n*
- 533 **tècnic –a** *m i f*  
*es* técnico –ca *m y f*

- fr* technicien –ienne *m et f*  
*en* technician *n*
- 534 **tècnic –a d'efectes especials**  
*m i f*  
*es* técnico –ca de efectos  
especiales *m y f*  
*fr* technicien –ienne d'effets  
spéciaux *m et f*  
*en* special effects technician *n*
- 535 **tècnic –a de so** *m i f*  
*veg.* **enginyer –a de so** *m i f*
- 536 **tecnicolor** *m*  
*es* technicolor *m*  
*fr* technicolor *m*  
*en* Technicolor *n*
- 537 **thriller** [*en*] *m*  
*es* thriller *m*  
*fr* film à sensations *m*  
*fr* film à suspense *m*  
*fr* thriller *m*  
*en* thriller *m*
- 538 **títols de crèdit** *m pl*  
*sin.* **crèdits** *m pl*
- 539 **torxa** *f*  
*veg.* **flaix continu** *m*
- 540 **tràiler** *m*  
*sin. compl.* **avanç** *m*  
*es* avance *m*  
*es* tráiler *m*  
*fr* bande annonce *f*  
*fr* bande-annonce *f*  
*fr* film annonce *m*  
*fr* film-annonce *m*  
*en* preview *n*  
*en* prevue *n*  
*en* trailer *n*
- 541 **transparència** *f*  
*es* transparencia *f*  
*fr* transparence *f*  
*en* glass shot *n*
- 542 **tràveling** *m*  
*es* travelín *m*  
*fr* travelling *m*  
*en* dolly shot *n*  
*en* tracking shot *n*  
*en* travel shot *n*
- 543 **tràveling d'acompanyament** *m*  
*sin.* **tràveling de seguiment** *m*  
*es* travelín de  
acompañamiento *m*  
*es* travelín de seguimiento *m*  
*fr* travelling  
d'accompagnement *m*  
*en* follow shot *n*
- 544 **tràveling d'aproximació** *m*  
*es* travelín de aproximación *m*  
*fr* travelling avant *m*  
*en* dolly in *n*  
*en* track in *n*
- 545 **tràveling de seguiment** *m*  
*sin.* **tràveling**  
**d'acompanyament** *m*
- 546 **tràveling òptic** *m*  
*sin.* **zoom** [*en*] *m*  
*es* travelín óptico *m*  
*es* zoom *m*  
*fr* travelling optique *m*  
*en* optical travelling *n*  
*en* zoom *n*
- 547 **tricapa integral** *f*  
*es* tricapa integral *f*  
*en* integral tripack *n*  
*en* monopack *n*



- 548 **trípode** *m*  
*es* trípode *m*  
*fr* trépied *m*  
*en* tripod *n*
- 549 **trucadora** *f*  
*es* truca *f*  
*fr* machine à trucages *f*  
*fr* tireuse optique *f*  
*fr* truca *f*  
*en* optical printer *n*
- 550 **trucatges** *m pl*  
*es* trucajes *m pl*  
*fr* trucages *m pl*  
*en* trick effects *pl n*  
*en* tricks *pl n*

## V

- 551 **vamp** [en] *f*  
*veg.* **vampiressa** *f*
- 552 **vampir** –*a m i f*  
*es* vampiro *m*  
*fr* vampire *m*  
*en* vampire *n*
- 553 **vampiressa** *f*  
*sin. compl.* **vamp** [en] *f*  
*es* vampiressa *f*  
*fr* vamp *f*  
*en* vamp *n*  
*en* vampire *n*
- 554 **vedet** *f*  
*es* vedette *f*  
*fr* vedette *f*  
*en* star *n*
- 555 **velocitat** *f*  
*es* velocidad *f*
- fr* vitesse *f*  
*en* speed *n*
- 556 **versió cinematogràfica** *f*  
*es* versión cinematográfica *f*  
*fr* version cinématographique *f*  
*en* film version *n*
- 557 **versió original** *f*  
*sigla* **VO** *f*  
*es* versión original *f*  
*es* VO *f*  
*fr* version originale *f*  
*fr* V.O. *f*  
*en* original version *n*  
*en* OV *n*
- 558 **veu en off** *f*  
*es* voz en off *f*  
*fr* voix hors champ *f*  
*fr* voix hors-champ *f*  
*en* voice off *n*  
*en* voice-over *n*
- 559 **videocàmera** *f*  
*veg.* **càmera de vídeo** *f*
- 560 **visionadora** *f*  
*es* visionadora *f*  
*fr* visionneuse *f*  
*en* viewer *n*
- 561 **visionar** *v tr*  
*es* visionar *v tr*  
*fr* visionner *v tr*  
*en* screen, to *tr v*
- 562 **vistavision** *m*  
*es* Vistavisión *m*  
*fr* Vistavision *m*  
*en* VistaVision *n*
- 563 **VO** *f*  
*veg.* **versió original** *f*

## W

- 564 **western** [en] *m*  
*es* western *m*  
*fr* western *m*  
*en* western *n*

## X

- 565 **xuclar càmera** *v tr*  
*sin.* **robar la imatge** *v tr*

## Z

- 566 **zenital** *adj*  
*es* cenital *adj*  
*fr* zénithal –ale –aux *adj*  
*en* zenital *adj*
- 567 **zoom** *m*  
*sin.* **tràveling òptic** *m*



# ÍNDIX DE TERMES CASTELLANS

8 mm, 1  
16 mm, 3  
35 mm, 4  
70 mm, 5

## A

académico –ca, 6  
acción, 9  
acción continuada, 10  
acción paralela, 11  
¡acción!, 12  
acelerado, 7  
acelerado, 380  
acetato de celulosa, 13  
acomodador –ra, 14  
actor –triz, 15  
actor –triz aficionado  
–da, 17  
actor –triz amateur, 17  
actor –triz de doblaje, 18  
actor –triz de reparto, 19  
actor –triz principal, 20  
actor –triz profesional,  
21  
actor –triz secundario  
–ría, 19  
actualidades, 23  
acústica, 24  
adaptación, 25  
adaptador –ra, 26  
adaptar, 27  
agente secreto, 28  
alta definición, 33  
alta fidelidad, 34  
ambientación, 35  
anamorfosis, 36  
animación, 37  
animación limitada, 39  
animación por  
ordenador, 38  
antagonista, 40  
anticlímax, 41  
antihéroe –ína, 42  
antorcha, 304  
apache, 43  
arquetipo, 44  
arreglo, 46  
artista invitado, 47  
asesor –ra, 50  
asincronismo, 48

asistente, 29  
atrezista, 51  
atrezo, 52  
audio, 53  
audiovisual, 54  
autocine, 56  
avance, 540  
ayudante, 29  
ayudante de producción,  
30  
ayudante de realización,  
31

## B

B/N, 62  
banda sonora, 60  
bioscopio, 61  
blanco y negro, 62  
blindaje, 63  
bobina, 64  
bobinado, 66  
bobinadora, 65  
bucle, 67

## C

- cabina de grabación, 69
- cabina de proyección, 71
- cable, 72
- cadencia, 73
- cámara, 74
- cámara, 75
- cámara car, 76
- cámara cinematográfica, 77
- cámara de alta velocidad, 78
- cámara de cine, 77
- cámara de mano, 82
- cámara de vídeo, 79
- cámara lenta, 80
- cámara oculta, 81
- cámara portátil, 82
- cámara rápida, 380
- cámara submarina, 84
- camarín, 85
- cambio de eje, 87
- camerino, 85
- campo, 86
- cangrejo con ruedas, 451
- caña, 323
- caracterización, 89
- cartel, 90
- cartelera, 91
- casting, 92
- celuloide, 93
- cenital, 566
- chupar cámara, 493
- ciencia ficción, 94
- cine, 99
- cine aficionado, 102
- cine al aire libre, 100
- cine alternativo, 101
- cine amateur, 102
- cine bélico, 103
- cine biográfico, 104
- cine catastrófico, 105
- cine científico, 106
- cine clásico, 107
- cine comercial, 108
- cine cómico, 109
- cine de acción, 110
- cine de animación, 112
- cine de arte y ensayo, 113
- cine de autor, 115
- cine de aventuras, 116
- cine de ciencia ficción, 118
- cine de evasión, 117
- cine de ficción, 119
- cine de terror, 121
- cine digital, 122
- cine documental, 123
- cine doméstico, 124
- cine en casa, 124
- cine ensayo, 114
- cine erótico, 125
- cine experimental, 126
- cine expresionista, 127
- cine fantástico, 128
- cine histórico, 129
- cine independiente, 130
- cine infantil, 131
- cine negro, 132
- cine policíaco, 133
- cine político, 134
- cine porno, 136
- cine pornográfico, 136
- cine realista, 137
- cine-forum, 98
- cine-ojo, 138
- cine-verdad, 139
- cineclub, 96
- cinéfilo –la, 97
- cinema, 99
- cinéma-vérité, 139
- cinemascope, 140
- cinemateca, 300
- cinematografía, 143
- cinematografiar, 144
- cinematográfico –ca, 145
- cinematógrafo, 142
- cinerama, 146
- cinta, 148
- cinta de audio, 150
- cinta de sonido, 150
- cinta de vídeo, 151
- cinta magnética, 152
- cinta máster, 153
- claqué, 154
- claqueta, 155
- claquetista, 156
- clímax, 157
- código de tiempo, 158
- coloquio, 159
- comedia musical, 161
- comediante –ta, 162
- cómico –ca, 163
- componer, 164
- compositor –ra, 165
- congelado, 340
- congelar, 167
- continuidad, 168
- contracampo, 169
- contraluz, 170
- contrapicado, 171
- contratipo, 172
- coordinador –ra de producción, 173
- copia, 174
- copia de trabajo, 177
- copia estándar, 178
- copia matriz, 179
- copia original, 179
- copión, 177
- coproducción, 181
- coproductor –ra, 182
- coreografía, 184

coreógrafo -fa, 183  
corrección de color, 185  
cow-boy, 186  
cowboy, 186  
créditos, 187  
crítica cinematográfica,  
191  
crítico -ca  
  cinematográfico -ca,  
  189  
crominancia, 192  
cronociclógrafo, 193  
cruz de Malta, 188

## D

decorado, 196  
decorador -ra, 194  
decorar, 195  
definición, 197  
densidad, 198  
densitómetro, 199  
derecho de  
  reproducción, 241  
derechos de adaptación  
  cinematográfica, 242  
derechos de  
  distribución, 243  
descentramiento, 200  
descentrar, 201  
desencuadrar, 206  
desencuadre, 205  
desenfocar, 203  
desenfoque, 202  
desenlace, 204  
desglose, 207  
diafragma, 208  
diálogo, 209  
dialoguista, 210  
dibujos animados, 211  
digitalización, 212  
digitalizar, 213

dirección, 214  
dirección artística, 215  
director -ra, 216  
director -ra de casting,  
  217  
director -ra de doblaje,  
  218  
director -ra de  
  fotografía, 219  
director -ra de  
  localización, 220  
diseñador -ra de  
  vestuario, 221  
distorsión, 222  
distorsión de la imagen,  
  223  
distribución, 224  
distribución  
  internacional, 225  
distribuidor -ra, 226  
distribuir, 227  
divo -va, 228  
doblador -ra, 18  
doblar, 231  
doblar, 230  
doble, 232  
docudrama, 234  
documental, 123  
documental, 235  
documentalista, 236  
drama, 238  
dramatización, 239  
dramatizar, 240  
DVD, 244

## E

Eastmancolor, 245  
edición, 247  
efecto, 248  
efectos especiales, 250  
efectos luminosos, 251

efectos sonoros, 249  
eje, 253  
electricista, 254  
empalmadora, 255  
encadenado, 256  
encuadrar, 261  
encuadre, 260  
enfocar, 258  
enfoque, 257  
ensayo, 49  
equipo de cámara, 265  
equipo de rodaje, 266  
equipo técnico, 267  
escaleta, 268  
escena, 269  
escenario, 270  
escript, 501  
escuela de cine, 271  
escuela de  
  cinematografía, 271  
especialista, 273  
espía, 274  
estereofonía, 278  
estrella, 279  
estudio, 280  
etalonaje, 281  
éxito, 282  
expresionismo, 283  
exteriores, 284  
extra, 291

## F

fantasmagoría, 286  
fantástico -ca, 287  
FEKS, 288  
fenaquistiscopio, 289  
festival cinematográfico,  
  290  
festival de cine, 290  
figurante, 291  
figurinista, 292

filmar, 144  
filme, 419  
filmico –ca, 297  
filmografía, 298  
filmología, 299  
filmoteca, 300  
flash, 303  
flash continuo, 304  
flash-back, 499  
flash-forward, 498  
flou, 305  
foco, 306  
forillo, 307  
formato, 309  
formato de pantalla, 310  
foto fija, 317  
fotógrafo –fa de foto  
fija, 317  
fotógrafo –fa de rodaje,  
317  
fotograma, 319  
free cinema, 320  
fuera de campo, 308  
fundido, 311  
fundido de apertura, 312  
fundido de entrada, 312  
fundido en blanco, 314  
fundido en negro, 315  
fundido encadenado,  
256

## G

gag, 321  
galardón, 455  
género, 322  
grabación, 262  
grabación de sonido,  
263  
grabar, 264  
grúa, 327  
guión, 329

guión gráfico, 330  
guión literario, 331  
guión técnico, 332  
guión visualizado, 330  
guionista, 333

## H

halo, 334  
héroe, 335  
heroína, 335  
HI-FI, 34  
hit, 282  
hypergonar, 337

## I

iluminación, 338  
imagen, 339  
imagen congelada, 340  
imagen por imagen, 341  
imagen subliminal, 342  
industria  
cinematográfica, 343  
ingeniero –ra de sonido,  
259  
inserto, 344  
internegativo, 345  
interpositivo, 346  
interpositivo reversible,  
347  
interpretar, 348  
intertítulo, 349

## J

jirafa, 323

## K

Kammerspiel, 350  
kinemacolor, 351  
kinetoscopio, 147  
kinopanorama, 352

## L

laboratorio, 353  
lámpara piloto, 357  
largometraje, 356  
lector de sonido, 354  
lente, 355  
localidad, 358  
localización, 359  
luminancia, 360

## M

MacGuffin, 361  
machinima, 362  
making of, 160  
manivela, 363  
maquillador –ra, 364  
maquillaje, 366  
maquillar, 365  
maquinista, 368  
máster, 179  
mediometraje, 378  
mesa de mezclas, 532  
metraje, 377  
mezcla, 371  
mezclador, 373  
mezclador –ra, 374  
mezclar, 376  
monitor, 379  
montador –ra, 386  
montaje, 388  
montaje electrónico, 389  
montar, 387

movimiento de  
  basculación, 381  
moviola, 382  
multicine, 383  
multiplex, 384  
multisala, 385  
musical, 161

## N

narración, 391  
narrador –ra, 392  
narrar, 393  
negativo, 394  
neorrealismo, 395  
nominación, 396  
nominar, 397  
nouvelle vague, 398  
nueva versión, 399

## O

objetivo, 400  
objetivo de proyección,  
  401  
obturador, 402  
operador –ra, 74  
operador –ra, 403  
operador –ra de  
  proyección, 472  
operador –ra jefe –fa,  
  219  
original, 406  
original, 407  
óscar, 408

## P

panorámica horizontal,  
  409

panorámica vertical, 410  
pantalla, 411  
pantalla dividida, 413  
pantalla panorámica,  
  412  
pantalla partida, 413  
pantomima, 414  
papel, 415  
papel secundario, 416  
pasarela, 418  
paso de manivela, 294  
película, 419  
película de paso  
  estrecho, 421  
película de pequeño  
  formato, 421  
película de serie B, 422  
película de tesis, 423  
película en blanco y  
  negro, 424  
película en color, 425  
película muda, 426  
película negativa, 394  
película policíaca, 428  
película reversible, 429  
película subestándar,  
  421  
película virgen, 431  
película X, 432  
péplum, 433  
personaje, 434  
piloto, 357  
plan de rodaje, 443  
plan de trabajo, 443  
planificación, 450  
plano, 436  
plano americano, 437  
plano de recurso, 442  
plano detalle, 441  
plano entero, 448  
plano general, 446  
plano medio, 447  
plano secuencia, 449

plano tres cuartos, 437  
play-back, 515  
postsincronización, 452  
postsincronizar, 453  
practicable, 454  
premio, 455  
premios Goya, 456  
presupuesto, 460  
previo, 459  
primer –ra ayudante de  
  dirección, 461  
primer plano, 463  
producción, 464  
productor –ra, 465  
productor –ra asociado  
  –da, 466  
productor –ra ejecutivo  
  –va, 467  
productora, 468  
profundidad de campo,  
  469  
promoción, 474  
promocionar, 475  
protagonista, 20  
protagonizar, 477  
proyección frontal, 470  
proyección por  
  transparencia, 471  
proyeccionista, 472  
proyector  
  cinematográfico, 473

## R

racor, 168  
ralentí, 80  
realización, 214  
realizador –ra, 216  
rebobinar, 480  
reconstruir, 481  
reestrenar, 484  
reestreno, 483



reflector, 485  
registrar, 264  
regrabación, 482  
relación de aspecto, 487  
relación de formato, 487  
remake, 399  
repicar, 490  
reportaje, 491  
ritmo, 492  
robar cámara, 493  
rodaje, 495  
rodar, 144

## S

sala de montaje, 496  
sala de proyección, 497  
salto hacia delante, 498  
script, 501  
script-girl, 501  
¡se rueda!, 12  
secretario -ría de  
producción, 500  
secretario -ría de rodaje,  
501  
secuencia, 505  
secundario -ría, 19  
segundo -da ayudante  
de dirección, 503  
segundo -da operador  
-ra, 74  
séptimo arte, 507  
sesión, 506  
sincronización, 508  
sinopsis, 509  
sistema Dolby, 237  
sistema DTS, 511  
sistema SDDS, 512  
sketch, 277  
sobreimpresión, 516

sobreimpresionar, 517  
sonido, 513  
sonido óptico, 514  
sonido pregrabado, 515  
sonorización, 519  
sonorizar, 520  
sonoro -ra, 518  
spaghetti western, 521  
spot, 275  
spot, 276  
star-system, 522  
subtitular, 524  
subtítulo, 523  
super 8, 525  
super 16, 526  
superproducción, 527  
surrealismo, 529  
surrealismo, 529  
suspense, 530

## T

taquilla, 531  
técnico -ca, 533  
técnico -ca de efectos  
especiales, 534  
técnico -ca de sonido,  
259  
tecnicolor, 536  
thriller, 537  
títulos de crédito, 187  
toma, 457  
toma falsa, 458  
tráiler, 540  
transparencia, 541  
travelín, 542  
travelín de  
acompañamiento, 543  
travelín de  
aproximación, 544

travelín de seguimiento,  
543  
travelín óptico, 546  
tricapa integral, 547  
trípode, 548  
truca, 549  
trucajes, 550

## U

utilería, 52  
utilero -ra, 51

## V

vampiresa, 553  
vampiro, 552  
vedette, 554  
velocidad, 555  
ventanilla, 302  
versión cinematográfica,  
556  
versión original, 557  
videocinta, 151  
visionadora, 560  
visionar, 561  
Vistavisión, 562  
VO, 557  
voz en off, 558

## W

western, 564

## Z

zoom, 546

# INDEX DE TERMES FRANCESOS

8 mm, 1  
8 mm standard, 1  
16 mm, 3  
16 mm standard, 3  
35 mm, 4  
70 mm, 5

## A

à haute définition, 33  
académique, 6  
accélééré, 7  
accélééré, 380  
accessoires, 52  
accessoiriste, 51  
acétate de cellulose, 13  
acétocellulose, 13  
acoustique, 24  
acteur –trice, 15  
acteur –trice amateur, 17  
acteur –trice dans un  
second rôle, 19  
acteur –trice de  
doublage, 18  
acteur –trice principal, 20

acteur –trice  
professionnel –elle, 21  
action, 9  
action parallèle, 11  
actualités, 23  
adaptateur –trice, 26  
adaptation, 25  
adapter, 27  
adjoint –ointe à la  
production, 466  
affiche, 90  
agent –ente secret –ète, 28  
ambiance, 35  
anamorphose, 36  
animation, 37  
animation assistée par  
ordinateur, 38  
animation limitée, 39  
animation par  
ordinateur, 38  
animatique, 38  
antagoniste, 40  
antihéros, 42  
apache, 43  
appareil de prise de  
vues, 77

archétype, 44  
architecte-décorateur  
–trice, 194  
arrangement, 46  
arrêt sur image, 340  
arrêter, 167  
artiste invité –ée, 47  
assistant –ante, 50  
assistant –ante, 29  
assistant –ante à la  
réalisation, 31  
assistant –ante de  
production, 30  
asynchronisme, 48  
audio, 53  
audiovisuel –elle, 54  
axe, 253

## B

bande, 148  
bande annonce, 540  
bande magnétique  
audio, 150

bande magnétique  
sonore, 150  
bande sonore, 60  
bande vidéo, 151  
bande-annonce, 540  
bande-son, 60  
bioscope, 61  
bobinage, 66  
bobine, 64  
bobineuse, 65  
boucle, 67  
bruitage, 249  
budget, 460

## C

cabine d'enregistrement,  
69  
cabine de projection, 71  
câble, 72  
cadence, 73  
cadrage, 260  
cadreur, 261  
cadreur –euse, 74  
caisse, 531  
caisson d'insonorisation,  
63  
calibrage, 281  
caméra, 75  
caméra à grande vitesse,  
78  
caméra cachée, 81  
caméra  
cinématographique,  
77  
caméra portable, 82  
caméra pour prises de  
vues sous-marines, 84  
caméra vidéo, 79  
caractérisation, 89  
cascadeur –euse, 273  
celluloid, 93  
champ, 86  
changement d'axe, 87  
changer la mise au  
point, 203  
chef décorateur –trice,  
194  
chef opérateur –trice du  
son, 259  
chorégraphe, 183  
chorégraphie, 184  
chrominance, 192  
chronocyclographe, 193  
chute, 204  
chute, 458  
ciné-club, 96  
ciné-débat, 98  
ciné-oeil, 138  
ciné-parc, 56  
cinéclub, 96  
cinéma, 99  
cinéma à domicile, 124  
cinéma alternatif, 101  
cinéma chez soi, 124  
cinéma classique, 107  
cinéma comique, 109  
cinéma commercial, 108  
cinéma d'action, 110  
cinéma d'amateur, 102  
cinéma d'animation, 112  
cinéma d'art et d'essai,  
113  
cinéma d'auteur, 115  
cinéma d'aventures, 116  
cinéma d'essai, 114  
cinéma d'évasion, 117  
cinéma de fiction, 119  
cinéma de plein air, 100  
cinéma de science-  
fiction, 118  
cinéma documentaire,  
123  
cinéma en plein air, 100  
cinéma érotique, 125  
cinéma expérimental,  
126  
cinéma expressionniste,  
127  
cinéma fantastique, 128  
cinéma historique, 129  
cinéma indépendant,  
130  
cinéma maison, 124  
cinéma multisalles, 383  
cinéma non  
professionnel, 102  
cinéma numérique, 122  
cinéma politique, 134  
cinéma porno, 136  
cinéma pornographique,  
136  
cinéma pour enfants, 131  
cinéma réaliste, 137  
cinéma scientifique, 106  
cinéma-vérité, 139  
cinémascope, 140  
cinémathèque, 300  
cinématographe, 142  
cinématographie, 143  
cinématographique, 145  
cinéphile, 97  
cinérama, 146  
clapman, 156  
claqueman, 156  
claquette, 155  
claquettes, 154  
claquiste, 156  
climax, 157  
code temporel, 158  
colleuse, 255  
colloque, 159  
comédie musicale, 161  
comédien –enne, 162  
comique, 163  
complexe  
cinématographique,  
383

complexe multisalles, 383  
composer, 164  
compositeur –trice, 165  
conseiller –ère, 50  
contre-champ, 169  
contre-jour, 170  
contre-plongée, 171  
contrechamp, 169  
contretype, 172  
coordonnateur –trice de production, 173  
copie, 174  
copie antenne, 179  
copie d'exploitation, 178  
copie de série, 178  
copie de travail, 177  
copie originale, 179  
copie standard, 178  
coproducteur –trice, 182  
coproduction, 181  
correction des couleurs, 185  
cow-boy, 186  
créateur –trice de costumes, 221  
créateur –trice de costumes, 292  
critique  
cinématographique, 191  
critique de film, 189  
croix de Malte, 188

## D

décadrage, 205  
décadrer, se, 206  
décentrement, 200  
décentrer, 201  
décor, 196

décorateur –trice, 194  
décorer, 195  
découpage, 207  
découpage technique, 332  
découverte, 307  
définition, 197  
densité, 198  
densitomètre, 199  
dessins animés, 211  
deuxième assistant –ante metteur en scène et réalisateur, 503  
dialogue, 209  
dialoguiste, 210  
diaphragme, 208  
directeur –trice artistique, 218  
directeur –trice de la photo, 219  
directeur –trice de la photographie, 219  
directeur –trice de localisation, 220  
directeur –trice de plateau, 218  
directeur –trice du plateau de doublage, 218  
direction des décors, 215  
distorsion, 222  
distorsion d'image, 223  
distribuer, 227  
distributeur –trice, 226  
distribution, 224  
distribution à l'étranger, 225  
distribution des rôles, 92  
divo –a, 228  
docudrame, 234  
documentaire, 123  
documentaire, 235

documentaire de tournage, 160  
documentaire dramatisé, 234  
documentaliste, 236  
dolby, 237  
doublage, 231  
double 8, 1  
doubler, 230  
doublure, 232  
doublure, 273  
dramatisation, 239  
dramatiser, 240  
drame, 238  
droit de reproduction, 241  
droits d'adaptation cinématographique, 242  
droits de distribution, 243  
DVD, 244

## E

Eastmancolor, 245  
éclairage, 338  
école de cinéma, 271  
écran, 411  
écran large, 412  
écran panoramique, 412  
effet, 248  
effets de lumière, 251  
effets sonores, 249  
effets spéciaux, 250  
électricien –ienne, 254  
enchaîné, 256  
enregistrement, 262  
enregistrement du son, 263  
enregistrer, 264  
équipe de prise de vues, 266

équipe technique, 267  
espion –onne, 274  
étalonnage, 281  
étalonnement, 281  
étoile, 279  
expressionnisme, 283  
extérieur, 359  
extérieurs, 284  
extérieurs, 359

## F

fantasmagoria, 286  
fantastique, 287  
FEKS, 288  
fenêtre, 302  
fermeture en fondu, 315  
festival  
    cinématographique,  
    290  
figurant –e, 291  
film, 419  
film 16 mm, 3  
film 35 mm, 4  
film 70 mm, 5  
film à sensations, 537  
film à suspense, 537  
film à thèse, 423  
film annonce, 540  
film biographique, 104  
film couleur, 425  
film d'animation, 112  
film d'épouvante, 121  
film d'horreur, 121  
film de fiction, 119  
film de format réduit,  
    421  
film de guerre, 103  
film de long métrage,  
    356  
film de moyen métrage,  
    378

film de série B, 422  
film de terreur, 121  
film documentaire, 123  
film érotique, 125  
film expérimental, 126  
film fantastique, 128  
film historique, 129  
film indépendant, 130  
film inversible, 429  
film magnétique, 152  
film muet, 426  
film négatif, 394  
film noir, 132  
film noir et blanc, 424  
film policier, 133  
film policier, 428  
film politique, 134  
film pour adultes, 432  
film pour enfants, 131  
film réaliste, 137  
film substandard, 421  
film super-8, 525  
film vierge, 431  
film X, 432  
film-annonce, 540  
film-catastrophe, 105  
filmer, 144  
filmique, 297  
filmographie, 298  
filmologie, 299  
flash, 303  
flash-back, 499  
flash-forward, 498  
flou, 305  
fondu, 311  
fondu à l'ouverture, 312  
fondu au blanc, 314  
fondu au noir, 315  
fondu enchaîné, 256  
fondu-enchaîné, 256  
format, 309  
foyer, 306  
free-cinéma, 320

## G

gag, 321  
générique, 187  
genre, 322  
girafe, 323  
grand film, 356  
gros plan, 463  
grue, 327

## H

halo, 334  
haute définition, 33  
haute fidélité, 34  
héros héroïne, 335  
Hi-Fi, 34  
hors-champ, 308  
hypergonar, 337

## I

image, 339  
image arrêtée, 340  
image composite, 413  
image par image, 341  
image subliminale, 342  
industrie  
    cinématographique, 343  
ingénieur du son, 259  
insert, 344  
internégatif, 345  
interpositif, 346  
interpréter, 348  
intertitre, 349

## J

jouer le premier rôle,  
    477

jouer le rôle principal,  
477

## K

Kammerspiel, 350  
kinemacolor, 351  
kinéscope, 147  
kinopanorama, 352

## L

laboratoire, 353  
lecteur de son, 354  
lentille, 355  
loge, 85  
long métrage, 356  
luminance, 360

## M

MacGuffin, 361  
machine à trucages, 549  
machinima, 362  
machiniste, 368  
manivelle, 363  
maquillage, 366  
maquiller, 365  
maquilleur –euse, 364  
master, 179  
matériel de prise de  
vues, 265  
mauvaise mise au point,  
202  
mégaplexe, 370  
mélange, 371  
mélanger, 376  
mélangeur, 373  
mélangeur –euse, 374  
message publicitaire, 275

métrage, 377  
metteur –euse en scène,  
216  
mettre au point, 258  
mise au foyer, 257  
mise au point, 257  
mise en scène, 214  
mixage, 371  
mixer, 373  
mixer, 376  
mixeur, 373  
mixeur, 374  
moniteur, 379  
montage, 247  
montage, 388  
montage électronique,  
389  
monter, 387  
monteur –euse, 386  
mouvement accéléré,  
380  
mouvement basculant,  
381  
moviola, 382  
moyen métrage, 378  
multiplexe, 384  
multisalle, 385  
multisalles, 385  
musical, 161

## N

N & B, 62  
narrateur –trice, 392  
narration, 391  
narrer, 393  
négatif, 394  
néo-réalisme, 395  
néoréalisme, 395  
noir et blanc, 62  
nomination, 396  
nouvelle vague, 398

nouvelle version, 399  
numérisation, 212  
numériser, 213

## O

objectif, 400  
objectif de projection,  
401  
obturateur, 402  
opérateur –trice, 74  
opérateur –trice, 403  
opérateur –trice de prise  
de vue, 74  
original, 406  
original –ale, 407  
oscar, 408  
ouverture en fondu, 312  
ouvreur –euse, 14

## P

panoramique horizontal,  
409  
panoramique vertical,  
410  
pantomime, 414  
partez!, 12  
passarelle, 418  
pellicule vierge, 431  
péplum, 433  
perche à son, 323  
personnage, 434  
phénakistoscope, 289  
phénakistoscope, 289  
photogramme, 319  
photographe de plateau,  
317  
photographe de scène,  
317  
pied-chariot, 451

place, 358  
placeur –euse, 14  
plan, 436  
plan, 450  
plan américain, 437  
plan buste, 447  
plan d'ensemble, 446  
plan de coupe, 442  
plan de détail, 441  
plan de tournage, 443  
plan demi-rapproché,  
447  
plan en pied, 448  
plan général, 446  
plan moyen, 448  
plan rapproché, 463  
plan séquence, 449  
plan-séquence, 449  
plaque de cadrage, 302  
plaque de centrage, 302  
positif intermédiaire  
couleur, 346  
poster, 90  
postsynchronisation, 452  
postsynchroniser, 453  
praticable, 454  
préenregistrement, 459  
premier –ière assistant  
–ante metteur en  
scène, 461  
preneur –euse de son, 259  
présonorisation, 515  
prise, 457  
prise de vue, 457  
prise de vue image par  
image, 294  
prix, 455  
prix Goya, 456  
producteur –trice, 465  
producteur –trice  
délégué –ée, 467  
producteur –trice  
exécutif –ive, 467

producteur-adjoint  
productrice-adjointe,  
466  
production, 464  
profondeur de champ,  
469  
programmation, 450  
programme de tournage,  
443  
projecteur de cinéma,  
473  
projecteur directif, 276  
projection de face, 470  
projection par  
transparence, 471  
projectionniste, 472  
promotion, 474  
promotionner, 475  
protagoniste, 20

## R

raccord, 168  
ralenti, 80  
rapport d'aspect, 487  
réalisateur –trice, 216  
réalisation, 214  
rebobiner, 480  
reconstituer, 481  
reconstruire, 481  
rediffuser, 484  
réenregistrement, 482  
réflecteur, 485  
régisseur –euse de  
distribution, 217  
remake, 399  
répétition, 49  
repiquer, 490  
reportage, 491  
reportage de tournage,  
160

reprise, 483  
retour en arrière, 499  
revival, 483  
revue de tournage, 160  
rôle, 415  
rôle secondaire, 416  
rubrique des spectacles,  
91  
rushes, 177  
rythme, 492

## S

salle de montage, 496  
salle de projection, 497  
scénarimage, 330  
scénario, 329  
scénario littéraire, 331  
scénariste, 333  
scène, 269  
scène, 270  
scène à acène, 268  
scénier, 268  
science-fiction, 94  
script-girl, 501  
scripte, 501  
séance, 506  
secrétaire de production,  
500  
sélectionner, 397  
septième art, 507  
séquence, 505  
séquencier, 268  
sketch, 277  
société productrice, 468  
son, 513  
son optique, 514  
sonore, 518  
sonorisation, 519  
sonoriser, 520  
souche, 153

sous-titre, 523  
sous-titrer, 524  
spot, 275  
spot, 276  
star, 279  
star-system, 522  
stéréophonie, 278  
studio, 280  
succès, 282  
Super 8, 525  
Super 16, 526  
superproduction, 527  
surimpression, 516  
surimpressionner, 517  
surréalisme, 529  
suspense, 530  
synchronisation, 508  
synopsis, 509  
système de cinéma  
  maison, 124  
système DTS, 511  
système SDDS, 512

## T

table de mélange, 532  
table de mixage, 532

technicien –ienne, 533  
technicien –ienne  
  d'effets spéciaux,  
  534  
technicolor, 536  
thriller, 537  
tireuse optique, 549  
torche, 304  
torche ciné, 304  
tournage, 495  
tourner, 144  
transparence, 541  
travelling, 542  
travelling avant, 544  
travelling  
  d'accompagnement,  
  543  
travelling optique, 546  
trépied, 548  
trépied-roulant, 451  
truca, 549  
trucages, 550

## V

V.O., 557  
vamp, 553

vampire, 552  
vedette, 554  
veilleuse, 357  
version  
  cinématographique,  
  556  
version originale,  
  557  
visionner, 561  
visionneuse, 560  
Vistavision, 562  
vitesse, 555  
voiture-caméra, 76  
voix hors champ, 558  
voix hors-champ, 558

## W

western, 564  
western-spaghetti,  
  521

## Z

zénithal –ale –  
  aux, 566





## ÍNDICE DE TERMES ANGLESES

8 mm film, 1  
16 mm film, 3  
35 mm film, 4  
70 mm film, 5

### A

academic, 6  
acoustics, 24  
act, to, 348  
action, 9  
action film, 110  
action!, 12  
actor, 15  
actress, 15  
actualities, 23  
adapt, to, 27  
adaptation, 25  
adapter, 26  
adaptor, 26  
add the sound track to a  
film, to, 520  
adding the sound track,  
519  
adventure film, 116  
adviser, 50  
alternative cinema, 101  
amateur actor, 17  
amateur actress, 17  
amateur cinema, 102  
amateur movie making,  
102  
anamorphosis, 36  
animated cartoons, 211  
animated cinema, 112  
animated film, 112  
animatics, 38  
animation, 37  
antagonist, 40  
anticlimax, 41  
antihero, 42  
apache, 43  
aperture plate, 302  
archetype, 44  
arrangement, 46  
art house, 113  
art theatre, 113  
aspect ratio, 487  
assistant, 29  
assistant director, 31  
associate producer, 466

asynchronism, 48  
audio, 53  
audio tape, 150  
audiovisual, 54  
auteur film, 115  
award, 455  
axis, 253

### B

B & W, 62  
B-film, 422  
B-movie, 422  
back light, 170  
backcloth, 307  
backdrop, 307  
backing, 307  
biographical film, 104  
bioscope, 61  
bit part, 416  
black and white, 62  
black-and-white film,  
424  
blimp, 63  
blockbuster, 527

boom, 323  
box office, 531  
breakdown, 207  
budget, 460

## C

cable, 72  
calibration, 281  
camera, 75  
camera car, 76  
camera crew, 266  
camera equipment, 265  
camera operator, 74  
cameraman, 74  
camerawoman, 74  
casting, 92  
casting director, 217  
catwalk, 418  
celluloid, 93  
cellulose acetate, 13  
character, 434  
characterization, 89  
children's cinema, 131  
children's film, 131  
choreographer, 183  
choreography, 184  
chrominance, 192  
chronocyclegraph, 193  
cine camera, 77  
cinema, 99  
cinema complex, 383  
cinema-eye, 138  
cinéma-vérité, 139  
cinemascope, 140  
cinematograph, 142  
cinematographer, 219  
cinematographic, 145  
cinematography, 143  
Cinerama, 146  
clapboard, 155

clapman, 156  
clapper, 155  
clapper board, 155  
clapper boy, 156  
classical cinema, 107  
climax, 157  
close-up, 463  
co-production, 181  
colloquium, 159  
colour correction, 185  
colour film, 425  
comedian, 162  
comic, 163  
comic film, 109  
commercial film, 108  
compose, to, 164  
composer, 165  
computer-assisted  
  animation, 38  
continuity, 168  
continuity clerk, 501  
continuity girl, 501  
continuity man, 501  
coproducer, 182  
coproduction, 181  
costume designer, 221  
costume designer, 292  
counter field, 169  
counter-shot, 169  
cowboy, 186  
crane, 327  
crank, 363  
credit title, 187  
credits, 187  
crime film, 133  
cross fade, 256  
cross-dissolve, 256  
cross-fade, 256  
crossfade, 256  
crossing the line, 87  
cut-away, 442  
cut-in, 441  
cutaway, 442

cutting, 388  
cutting room, 496

## D

decenter, to, 201  
decentering, 200  
decentre, to, 201  
decentring, 200  
decorate, to, 195  
definition, 197  
defocus, 202  
defocus, to, 203  
defocusing, 202  
densitometer, 199  
density, 198  
depth of field, 469  
detective film, 133  
detective film, 428  
dialogist, 210  
dialogue, 209  
diaphragm, 208  
digital cinema, 122  
digitisation, 212  
digitization, 212  
digitize, to, 213  
digitizing, 212  
direction, 214  
director, 216  
director of photography,  
  219  
disaster film, 105  
dissolve, 256  
distortion, 222  
distribute, to, 227  
distribution, 224  
distribution rights, 243  
distributor, 226  
diva, 228  
docudrama, 234  
documentalist, 236

documentary, 123  
documentary, 235  
documentary cinema,  
123  
documentary film, 123  
Dolby, 237  
Dolby system, 237  
dolly in, 544  
dolly shot, 542  
double, 232  
double 8 mm film, 1  
drama, 238  
dramatization, 239  
dramatize, to, 240  
dramatized  
documentary, 234  
dressing room, 85  
dressing-room, 85  
drive-in, 56  
drive-in cinema, 56  
DTS system, 511  
dub, to, 230  
dubbing, 231  
dubbing actor, 18  
dubbing actress, 18  
dubbing director, 218  
dupe, 172  
duplicate, 172  
DVD, 244

## E

Eastmancolor, 245  
edit, to, 387  
editing, 247  
editing, 388  
editing room, 496  
effect, 248  
electrician, 254  
electronic editing, 389  
ending, 204

erotic film, 125  
escapist film, 117  
essay film, 114  
executive producer, 467  
experimental cinema,  
126  
experimental film, 126  
expressionism, 283  
expressionist cinema,  
127  
exterior shooting, 284  
exterior shots, 284  
extra, 291

## F

fade, 311  
fade in, 312  
fade out, 315  
fade to white, 314  
fade-in, 312  
fade-out, 315  
fantastic, 287  
fantastic cinema, 128  
fantastic film, 128  
fantasy cinema, 128  
fantasy film, 128  
fast motion, 7  
fast motion, 380  
feature film, 356  
FEKS, 288  
fiction film, 119  
field, 86  
film, 419  
film, to, 144  
film buff, 97  
film camera, 77  
film centre, 383  
film club, 96  
film editor, 386  
film festival, 290  
film gate, 302  
film industry, 343  
film library, 300  
film noir, 132  
film projector, 473  
film review, 191  
film reviewer, 189  
film rights, 242  
film school, 271  
film showing and  
debate, 98  
film society, 96  
film splicer, 255  
film version, 556  
film-eye, 138  
filmic, 297  
filming, 495  
filmography, 298  
filmology, 299  
first assistant director,  
461  
flash, 303  
flash-ahead, 498  
flash-back, 499  
flashback, 499  
flashforward, 498  
focus, 257  
focus, 306  
focus, to, 258  
focusing, 257  
focussing, 257  
follow shot, 543  
footage, 377  
format, 309  
frame, 260  
frame, 319  
frame, 339  
frame, to, 261  
frame by frame, 341  
frame rate, 73  
free cinema, 320  
freeze, to, 167  
freeze frame, 340

front projection, 470  
full-length film, 356

## G

gag, 321  
Geneva stop, 188  
genre, 322  
get as much (media)  
  exposure as possible,  
  to, 493  
get out of focus, to, 203  
glass shot, 541  
Goya Awards, 456  
grading, 281  
grip, 368  
guest star, 47

## H

halation, 334  
halo, 334  
hand camera, 82  
HD, 33  
hero, 335  
heroine, 335  
Hi-Fi, 34  
hidden camera, 81  
high fidelity, 34  
high-definition, 33  
high-res, 33  
high-resolution, 33  
high-speed camera, 78  
highspeed camera, 78  
historical film, 129  
hit, 282  
home cinema, 124  
home cinema system,  
  124  
horror film, 121  
Hypergonar, 337

## I

image, 339  
independent film, 130  
independent movie, 130  
indie film, 130  
insert, 344  
insert title, 349  
integral tripack, 547  
intermediate positive,  
  346  
international  
  distribution, 225  
internegative, 345  
interpositive, 346  
intertitle, 349  
IP, 346

## K

Kammerspiel, 350  
Kinemacolor, 351  
Kinestoscope, 147  
Kinopanorama, 352  
knee shot, 437

## L

laboratory, 353  
lap dissolve, 256  
lead, 20  
leading actor, 20  
leading actress, 20  
lens, 355  
lens, 400  
light effects, 251  
lighting, 338  
limited animation, 39  
literary script, 331  
location, 359

location manager, 220  
long shot, 446  
loop, 67  
luminance, 360

## M

MacGuffin, 361  
machinima, 362  
magnetic film, 152  
make-up, 366  
make-up, to, 365  
make-up artist, 364  
making of, 160  
Maltese cross, 188  
master, 153  
master copy, 179  
master print, 179  
McGuffin, 361  
medium close shot,  
  447  
medium close up, 447  
medium shot, 448  
medium-length film,  
  378  
megaplex, 370  
mid shot, 448  
mid-shot, 448  
mike boom, 323  
misframe, 205  
misframe, to, 206  
mix, 256  
mix, to, 376  
mixer, 373  
mixer, 374  
mixing, 371  
mixing console, 532  
mixing desk, 532  
monitor, 379  
monopack, 547  
motion-picture camera,  
  77

motion-picture  
  projector, 473  
movie, 419  
movie buff, 97  
movie camera, 77  
Moviola, 382  
multiplex, 384  
musical, 161  
musical comedy, 161

## N

narrate, to, 393  
narration, 391  
narrator, 392  
narrow-gauge film, 421  
negative, 394  
negative film, 394  
neorealism, 395  
New Wave, 398  
night light, 357  
nominate, to, 397  
nomination, 396  
non-fiction film, 123  
non-professional movie  
  making, 102  
Nouvelle Vague, 398

## O

open-air cinema, 100  
open-air movie theater,  
  100  
operator, 403  
optical printer, 549  
optical sound, 514  
optical travelling, 546  
original, 406  
original, 407  
original version, 557  
Oscar, 408

out of field, 308  
outtake, 458  
OV, 557

## P

pan shot, 409  
pantomime, 414  
parallel, 454  
parallel action, 11  
part, 415  
peplum, 433  
phantasmagoria, 286  
phantasmagory, 286  
phenakistoscope, 289  
picture, 339  
picture distortion, 223  
place out of focus, to,  
  203  
planning, 450  
play-back, 515  
playback, 515  
political cinema, 134  
political film, 134  
pornographic cinema,  
  136  
pornographic film, 136  
poster, 90  
poster, 91  
postsynchronize, to, 453  
postsynchronizing, 452  
pre-recording, 459  
prerecording, 459  
preview, 540  
prevue, 540  
primma donna, 228  
print, 174  
prize, 455  
producer, 216  
producer, 465  
production, 464  
production assistant, 30

production company,  
  468  
production coordinator,  
  173  
production design, 215  
production designer, 194  
production secretary,  
  500  
professional actor, 21  
professional actress, 21  
programming, 450  
projection booth, 71  
projection lens, 401  
projection operator, 472  
projection room, 497  
projectionist, 472  
promote, to, 475  
promotion, 474  
properties, 52  
property girl, 51  
property man, 51  
put off center, to, 201  
put off centre, to, 201  
putting off center, 200  
putting off centre, 200

## Q

quick motion, 7  
quick motion, 380

## R

raw stock, 431  
re-recording, 482  
re-release, 483  
re-release, to, 484  
realistic cinema, 137  
realistic film, 137  
rear projection, 471  
reconstruct, to, 481

record, to, 264  
recording, 262  
recording room, 69  
reel, 64  
reference tape, 179  
reflector, 485  
rehearsal, 49  
release print, 178  
remake, 399  
report, 491  
rerecord, to, 490  
rerecording, 482  
reversal film, 429  
reversal intermediate,  
347  
reverse angle, 169  
rewind, to, 480  
rewinder, 65  
rhythm, 492  
rigger, 368  
right of reproduction,  
241  
role, 415  
rolling spider, 451  
rostrum, 454  
rushes, 177

## S

scene, 269  
scene, 270  
scenery, 196  
scenic designer, 194  
science fiction, 94  
science fiction cinema,  
118  
science-fiction cinema,  
118  
scientific  
cinematography, 106  
screen, 411  
screen, to, 561  
screen format, 310  
screenplay, 329  
screenwriter, 333  
script clerk, 501  
script girl, 501  
script person, 501  
scriptwriter, 333  
SDDS system, 512  
seat, 358  
second assistant  
director, 503  
secret agent, 28  
sequence, 505  
sequence shot, 449  
set designer, 194  
setting, 35  
setting, 270  
seventh art, 507  
shoot, to, 144  
shooting plan, 443  
shooting schedule, 443  
shooting script, 207  
shooting script, 332  
shot, 436  
showing, 506  
shutter, 402  
silent film, 426  
silent movie, 426  
sketch, 277  
slow motion, 80  
soft focus, 305  
sound, 513  
sound, 518  
sound effects, 249  
sound engineer, 259  
sound reader, 354  
sound recording, 263  
sound tape, 150  
sound track, 60  
soundtrack, 60  
spaghetti western, 521  
special effects, 250  
special effects  
technician, 534  
speed, 555  
splicer, 255  
split screen, 413  
spot, 275  
spot, 276  
spotlight, 276  
spy, 274  
stage, 270  
standard 8 mm film, 1  
star, 279  
star, 554  
star, to, 477  
star system, 522  
step outline, 268  
stereophony, 278  
still photographer, 317  
stop motion, 294  
storyboard, 330  
studio, 280  
stunt man, 273  
stunt player, 273  
stunt woman, 273  
subliminal image, 342  
substandard film, 421  
subtitle, 523  
subtitle, to, 524  
sun gun, 304  
Super 8, 525  
Super 16, 526  
Super 16 mm, 526  
super-8 film, 525  
superimpose, to, 517  
superimposition, 516  
supporting actor, 19  
supporting actress, 19  
surrealism, 529  
suspense, 530  
sword-and-sandal film,  
433  
synchronization, 508  
synopsis, 509

## T

take, 457  
tap dance, 154  
tap dancing, 154  
tap-dance, 154  
tape, 148  
technician, 533  
Technicolor, 536  
thesis film, 423  
thriller, 537  
tilt, 410  
tilt up, 171  
tilting, 381  
time code, 158  
timing, 281  
torch light, 304  
track in, 544  
tracking shot, 542  
trailer, 540  
transfer, to, 490  
travel shot, 542

trick effects, 550  
tricks, 550  
tripod, 548  
tripod dolly, 451

## U

underwater camera,  
84  
usher, 14  
usherette, 14

## V

vamp, 553  
vampire, 552  
vampire, 553  
video camera, 79  
video tape, 151  
viewer, 560  
VistaVision, 562

voice off, 558  
voice-over, 558

## W

wall of posters, 91  
war film, 103  
western, 564  
wide-screen, 412  
winding, 66  
work print, 177  
workprint, 177

## X

X-rated film, 432

## Z

zenital, 566  
zoom, 546





# BIBLIOGRAFIA

## Obres terminològiques

CAMPOS FRECHINA, D. *Imatge i so: vocabulari*. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, DL 1985.

COMA, X. *Diccionari del cinema negre*. Barcelona: Edicions 62, 1990. (La Cua de Palla; 100) ISBN 84-297-3083-4.

Dizionario dei Termini Tecnici Cinematografici  
<[http://www.cinematographers.it/dizionario/dizionario\\_index.htm](http://www.cinematographers.it/dizionario/dizionario_index.htm)>

FERNÁNDEZ-TUBAU RODÉS, V. *El cinema en definicions*. Barcelona: Íxia, 1990. (Manuals de cinema; 2) ISBN 84-87530-03-6.

*Film Terms Glossary Dictionary Illustrated*  
<<http://www.filmsite.org/filmterms.html>>

*IMDb Film Glossary*  
<<http://www.imdb.com/Glossary/>>

JUNCOSA, X.; ROMAGUERA, J. *El cinema. Art i tècnica del segle XX*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997. ISBN 84-7306-502-6.

*Le grand dictionnaire terminologique* [En línia]. Montréal: Gouvernement du Québec. Office québécois de la langue française, 2009.  
<<http://www.granddictionnaire.com>>

*Lexicool.com: Cinema dictionaries*  
<<http://www.lexicool.com/>>

MELENDRES, J. *La direcció dels actors: diccionari mínim*. Barcelona: Institut del Teatre. Diputació de Barcelona, 2000. (Escrips teòrics; 9) ISBN 84-7794-708-2.

*OneLook dictionary search* [En línia]. [S.l.]: OneLook.com, 2009.  
<<http://www.onelook.com/>>

*Online Film Dictionary*  
<[http://home.snafu.de/ohei/ofd/moviedict\\_e.html](http://home.snafu.de/ohei/ofd/moviedict_e.html)>

PÉREZ MAS, M. *Diccionari dels mitjans audiovisuals*. Vic: Eumo, 1995. (Tecnociència; 14) ISBN 84-7602-566-1.

SANTOVENIA, R. *Diccionario de cine: términos técnicos y artísticos*. La Habana: Ediciones Cubanas, 2001. ISBN 9590300952.

*Tècnic/a d'audiovisuals: català-castellà = Técnico/ca en audiovisuales: castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme, 2003. (Glossaris ocupacionals; 20. Informació i manifestacions artístiques) ISBN 84-393-6093-2.

TERMCAT, Centre de Terminologia. *Cercaterm* [En línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2000-2009.  
<<http://www.termcat.cat>>

TERMCAT, Centre de Terminologia. *Neoloteca* [En línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2000-2009.  
<<http://www.termcat.cat/neoloteca/>>

## Obres lexicogràfiques

BOTET, R.; CAMPS, C. *Diccionari català-francès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001. ISBN 84-412-0737-2.

BOTET, R.; CAMPS, C. *Dictionnaire français-catalan*. Canet: Editions Trabucaire, 2007. ISBN 978-2-84974-052-1.

CASTELLANOS, C.; CASTELLANOS, R. *Diccionari francès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003. ISBN 84-412-0908-1.

*Collins Dictionary español-inglés English-Spanish*. 6th ed. Barcelona: Grijalbo, 2000. ISBN 84-253-3433-0.

- ENCICLOPÈDIA CATALANA. *Diccionari de la llengua catalana multilingüe*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, cop. 1997-2009.  
<<http://www.multilingue.cat/>>
- ENCICLOPÈDIA CATALANA. *Diccionari visual Duden*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. (Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionaris complementaris; 3) ISBN 84-7739-839-9.
- ENCICLOPÈDIA CATALANA. *Hiperenciclopèdia*.  
<<http://www.grec.net/home/cel/main.htm>>
- GOVE, P. B. (ed.). *Webster's third new international dictionary of the English language unabridged*. Springfield, Mass.: Merriam-Webster, 1986. ISBN 0-87779-201-1.
- Gran diccionari de la llengua catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. (Diccionaris de l'Enciclopèdia) ISBN 84-412-2790-X.
- Gran enciclopèdia catalana*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-1998. 26 v. ISBN 84-85194-81-0.
- Gran enciclopedia Larousse*. Barcelona: Planeta, 1987. 12 v. ISBN 84-320-7400-4.
- Gran Larousse català*. Barcelona: Edicions 62, 1990-1993. 10 v. ISBN 84-297-3088-5.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62: Enciclopèdia Catalana, 2007. ISBN 978-84-412-1454-5; 978-84-297-5977-8.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana* [En línia]. 2a ed. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008.  
<<http://dlc.iec.cat>>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española*. 22a ed. Madrid: Espasa-Calpe, 2001. ISBN 84-239-6814-6.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española* [En línia]. 22a ed. Madrid: Real Academia Española, 2009.  
<<http://www.rae.es>>
- REY, A. (dir.) *Le Grand Robert de la langue française*. 10 ed. Paris: Dictionnaires Le Robert, 2001. 6 v. ISBN 2-85036-673-0.

ROBERT, P.; REY-DEBOVE, J.; REY, A. *Le Nouveau Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. Nouvelle éd. Paris: Dictionnaires Le Robert, DL 2001. ISBN 2-85036-668-4.

*The New Encyclopaedia Britannica*. 15th ed. Chicago [etc.]: Encyclopaedia Britannica, 1989. 32 v. ISBN 0-85229-493-X.

*Wikipedia* [En línia]. [S.l.]: Wikipedia. Org, 2009.  
<<http://www.wikipedia.org/>>









